



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXIV

П'ЯТНИЦЯ, 30 БЕРЕЗНЯ 2007 РОКУ

ЧИСЛО 13

VOL. CXIV

FRIDAY, MARCH 30, 2007

No. 13

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Усі ми запрошені прийти до Христа

**Великоднє пастирське
послання єрархів Української
Католицької Церкви США**

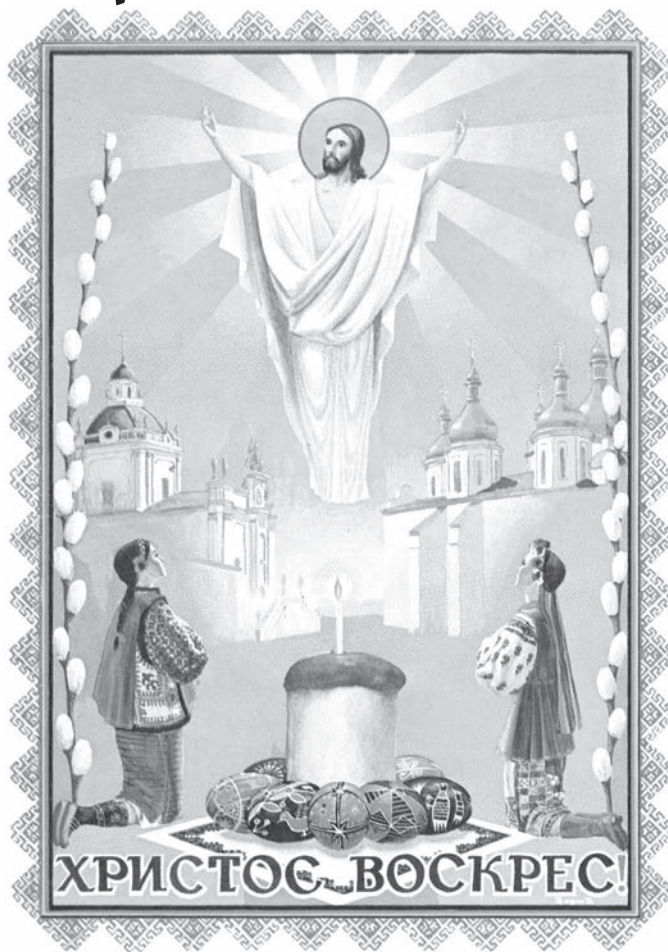
Наші брати єпископи, преподобні духовні отці, монашество, семінаристи та вірні,

Христос Воскрес!

Жінок, які бігли до порожнього гробу того першого Великоднього ранку, зустрів ангел, який сказав їм зібрати апостолів разом, бо Воскреслий Христос з'явиться між ними. Властиво, ангели попросили, щоб апостоли і Петро зібралися там.

Петро був одним з тих апостолів, які не змогли зберегти пильність разом з Ісусом у ті останні болючі й молитовні години в Гетсиманії. Петро з люттю захищав Ісуса, коли вояки прийшли Його арештувати, й відсік одному з охоронців храму вухо. Це Петро три рази відрікся від Ісуса, коли Його допитували у первосвященика. І все ж цього самого апостола Петра Ісус *особисто* запрошує бути при Його з'явленні перед усіма апостолами. Ми проходимо через Великий Піст і підходимо до особистої зустрічі з Воскреслим у Пасці Христом!

Як і Петро, багато з нас, напевно, не були зосередженими і пильними, чи не залишалися вірними своїм великопосним постановам молитви й пожертви. Дехто з нас, без сумніву, навіть реагували на інших в далекий від милосердя спосіб, особливо „підштовхувані” нашими особистими обмеженнями.



Радісне майбутнє чекає нас

**Великоднє послання Всеукраїнського
Євангельсько-Баптистського Братства**

З нагоди величних і радісних Великодніх Свят щиро вітаємо наш любий народ в Україні та в діаспорі переможним і славним привітом: „Христос

Вічні лише добро, правда і любов

**Пасхальне послання Постійної
конференції українських православних
єпископів поза межами України**

Всечесному духовенству, преподобному чернецтву, всім побожним дітям нашої Святої Церкви, дорученим нашої архипастирській опіці, та братам і сестрам в Україні

Христос Воскрес!

Небеса нехай достойно веселяться
Земля нехай радується, нехай
Святкує світ видимий і невидимий:
Христос бо воскрес, радість вічна.
(Канон Пасхи)

Улюблені в Господі!

Сьогодні – великий радісний і спасительний день Воскресіння Христового, нині радіє вся вселенна, осяяна Божественним світлом; сьогодні Ангельський світ і Церква Небесна славлять Воскреслого Господа і призивають всіх нас, дітей Земної-видимої Церкви приєднатися до Небесної. З особливим почуттям духовної радості вітаємо всіх Вас, братів і сестер наших, з празником Святої Пасхи, цим невмирущим привітанням: „Христос Воскрес!”

Ніяке інше привітання не може викликати такої великої радості у віруючому серці, як ці два всепереможні слова. Вони нагадують нам про те, що смерть переможена, що могили лише тимчасово забирають від нас наших рідних і близьких, і що наступить час, коли

(Закінчення на стор. 5)

(Закінчення на стор. 5)

(Закінчення на стор. 5)

В. Ющенко: проводиться ревізія політичних результатів виборів

Згідно з повідомленням УНІАН, у вівторок, 27 березня, Віктор Ющенко мав зустріч у Конституційному суді з членами суду, щоб поінформувати їх з приводу теперішньої політично-правової ситуації в Україні, зокрема щодо неконструктивних взаємин між Президентом, Верховною Радою і Кабінетом міністрів. Сам намір Президента обговорити з суддями гострі політичні проблеми тлумачиться депутатами від Партії Регіонів, як тиск на Конституційний суд, хоч насправі КС вже давно повинен був прийняти рішення, котре промостило б шлях до подолання кризи. Від літа минулого року, коли було оновлено склад суддівської колегії, суд не ухвалив ще жодного рішення у відповідь на 60 подань і звернень, котрі там зібралися на даний час. Особливо суспільство чекає на остаточні висновки КС щодо форми і змісту розподілу владних повноважень.

Під час зустрічі Президент В. Ющенко наголосив, що нагальна потреба в цій розмові викликана критичною масою фактів порушення прав громадян України та їхнього волевиявлення. Висловлюючи стурбованість ситуацією, коли справді зростає ймовірність тиску на суд-

дів, використання їхнього голосу у політичних цілях, керівник держави висловив упевненість, що діяльність Конституційного суду лежатиме поза політикою, оскільки на суддів сьогодні покладено виняткову відповідальність. „Ситуація, яка є в країні у політичному сенсі, оцінюється як кризова. Ми ще сьогодні не маємо ознак розв'язання цієї

(Закінчення на стор. 3)

Праві партії об'єднуються в блок

КИЇВ. — Українська народна партія, Народний рух України, УРП „Собор“, Республіканська християнська партія та Партія відродження села 24 березня підписали Меморандум „Про створення блоку національно-демократичних та патріотичних сил”. Згідно з документом, українські праві висловили готовність „зформувати блок національно-демократичних та патріотичних партій та об'єднати зусилля задля боротьби з урядовою коаліцією”. Ці п'ять партій мають на меті зформувати виборчий блок та спільно взяти участь у чергових виб-

(Закінчення на стор. 3)



Голова Народного Руху України Борис Тарасюк (праворуч) та голова Української народної партії Юрій Костенко відкривають спільне засідання центральних проводів партій в Києві 24 березня. Фото: УНІАН

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Міністер закордонних справ А. Яценюк відвідав Брюссель

КИЇВ. — 26 березня Арсеній Яценюк здійснив першу міжнародну візиту на посаді голови Міністерства закордонних справ України до Брюсселю. Міністер закордонних справ України А. Яценюк переконаний, що нова угода з Європейським союзом має бути „амбітним і далекоглядним” документом, заявив він 27 березня увечері під час зустрічі з віце-президентом Європарляменту Марекком Сівцем, керівником делегації Європарляменту зі зв'язків з Україною Адріаном Северіном та групою депутатів з складу делегації. В ході зустрічі А. Яценюк також позитивно оцінив проект доповіді Міхала Томаша Кмінського, який містить рекомендації Раді ЕС щодо мандату на переговори з Україною. (Автори доповіді закликають Раду ЕС надати Україні чітку європейську перспективу). Співрозмовники також обговорили питання внутрішньої політики України. Крім того, А. Яценюк висловив подяку депутатам Європарляменту за ініціативу підготування письмової декларації щодо визнання Голодомору 1932-33 років Геноцидом українського народу, а також за організацію виставки, присвяченій цьому трагічному історичному моментові в житті України, що триватиме в приміщенні Європарляменту з 26 по 30 березня. Він також провів нараду з послами України та українськими представниками при міжнародних організаціях. Голова комісії з закордонних справ польського Сейму Павел Залевський в інтерв'ю Радіо „Свобода” заявив: „Він розуміє, що ідучи до Євросоюзу, Україна також повинна мати гарні стосунки з Росією. Вважаю, що А. Яценюку, який має за собою міцний політичний мандат, буде під силу здійснювати таку прагматичну, але водночас європейську політику. Сподіваюся, це призначення зміцнить позиції України в Європі і відкриє їй шлях до Євросоюзу”. Верховна Рада призначила А. Яценюка на посаду міністра закордонних справ 21 березня. (Інститут Масової Інформації, Радіо „Свобода”)

„Кол-центр” Посольства США розпочинає працю

КИЇВ. — Як оголосив 23 лютого Генеральний консул США в Україні Лендон Тейлор, 26 березня розпочав працю „кол-центр” (call center) Посольства США, що буде надавати візову інформацію і записувати на візові співбесіди. Години праці „кол-центру”: з 8:00 до 18:00 за київським часом з понеділка по п'ятницю. Телефонне число „кол-центру” для дзвінків з України — (044) 207-7071. Для дзвінків з США від імені родичів в Україні — 1-888-889-3780. З метою надання українським громадянам можливості звикнути до користування „кол-центром” вирішено, що з 26 березня до 9 квітня „кол-центр” надаватиме візову інформацію і здійснюватиме запис на співбесіди з не-іміграційних віз безкоштовно. З вівторка, 10 квітня, „кол-центр” розпочне надавати візову інформацію і записувати на співбесіду за оплатою 12 дол. за 8 хвилин роз-

мови. Оплата здійснюватиметься шляхом придбання „ПІН-номера”. „ПІН” можна буде придбати трьома способами: оплатити „ПІН” кредитною картою, зателефонувавши в „кол-центр”, придбати „ПІН” у найближчому відділенні Про-Кредит (ProCredit) Банку, нарешті, якщо у населеному пункті немає відділення Про-Кредит Банку, можна зателефонувати до „кол-центру”, записатися на співбесіду, а „ПІН” оплатити пізніше у Про-Кредит Банку в Києві одночасно зі сплатою збору за розгляд візової заяви. Докладнішу інформацію про варіанти оплати за „ПІН” можна отримати зателефонувавши до „кол-центру” за номером (044) 207-7071. (Посольство США в Україні)

В. Янукович підтвердив свою позицію щодо НАТО

БРЮСЕЛЬ, Бельгія. — 27 березня у Брюсселі перебувала українська делегація на чолі з прем'єр-міністром Віктором Януковичем. Прем'єр-міністр України В. Янукович після зустрічі з Президентом Європейської комісії Жозе Мануелем Барозу підтвердив свою позицію щодо неготовності України до вступу в НАТО. В. Янукович зауважив, що в Україні триває успішний процес розвитку співробітництва з НАТО. „На сьогоднішній день не передбачається ніяких документів, ніяких конкретних дат вступу України до цього союзу”, — підкреслив прем'єр. Позиція України, висловлена як в минулому, так і цього року, залишається незмінною: „Сьогодні Україна не готова до вступу (до НАТО)”, — сказав В. Янукович. Він пояснив це тим, що серед українського населення рівень підтримки вступу України до Альянсу залишається поки що низьким, цю ідею підтримують близько 20 відс. громадян. В. Янукович також підтвердив позицію, що рішення про вступ України до НАТО ухвалюватиметься на всеукраїнському референдумі. (УНІАН)

Депутати А. Кінаха — проти свого провідника

КИЇВ. — Рада Івано-Франківської облорганізації Партії промисловців і підприємців України 26 березня прийняла рішення й надалі залишитися у складі бльоку „Наша Україна” та зобов'язала депутатів місцевих рад всіх рівнів від партії неухильно виконувати це рішення. Про це йдеться у розповсюдженій заяві Івано-Франківської обласної організації ПППУ, повідомляє УНІАН. „Ми, члени обласної організації ПППУ, обурені неочікуваним та неузгодженим з політрадою партії і обласними партійними організаціями рішенням голови партії Анатолія Кінаха про перехід в Кабінет міністрів”, — йдеться у заяві. Також члени обласної організації невдоволені тим, що керівництво партії рекомендувало народним депутатам від ПППУ розглянути питання щодо можливості приєднання до коаліції національної єдності. „Прийняття такого рішення завдало болючого удару недавно створеній опозиції демократичних сил України. Рада обласної партійної організації не підтримує такі дії керівництва партії”, — наголошується у заяві.

Івано-Франківська обласна організація ПППУ заявила про „незмінність своєї політичної діяльності”. „Ми й надалі будемо дотримуватись пріоритетів, спрямованих на подальший розвиток демократичних процесів в Україні та економічного поступу краю, прислухатися до думок прикарпатців, які у березні 2006 року віддали свої голоси за національні цінності, а їх проблеми ставити вище політичних амбіцій столичних можновладців”, — наголошується у документі. Як відомо, 21 березня Верховна Рада призначила голову ПППУ А. Кінаха на посаду міністра економіки. Одразу після голосування члени „Нашої України” виключили А. Кінаха з фракції. („Українська правда”)

В Україну передано архів М. Лебеда

ЛЬВІВ. — 22 березня в Україну з США повернулася архівна збірка відомого діяча Організації Українських Націоналістів, засновника Служби безпеки ОУН Миколи Лебеда. Це — півтори тисячі документів 1942-1955 років. Архів тепер зберігається у Львові у Центрі досліджень визвольного руху. Після смерті М. Лебеда у 1998 році архів вважався зниклим. Однак торік львівські історики з'ясували, що архівом М. Лебеда опікувався у США дослідник історії ОУН-УПА Петро Содоль. Власне, він і передав матеріали на майже 11 тис. сторінок в Україну. В архіві є документи, які висвітлюють українсько-польське протистояння в роки Другої світової війни. Це численні факти польського терору у 1942-1947 роках в Галичині та Закерзонні, списки українців, яких знищили польські підрозділи. Володимир В'ятрович, директор центру визвольного руху зауважив: „У цьому архіві є ціла колекція щоденників і хронік повстанських відділів, списки загиблих повстанців, матеріали Служби безпеки ОУН”. (Радіо „Свобода”)

Прем'єр не поступиться статусом російської мови

КИЇВ. — „Коли буде створено коаліцію в 300 голосів, тоді й розглядатимуть питання, зокрема й мовне”, — повідомив прем'єр-міністр України Віктор Янукович на прес-конференції 23 березня. Керівник уряду вважає, що коаліція виконує Універсал національної єдності в частині статусу для російської мови. „Його чітко виконують, і ми дотримуватимемося цього слова”, — наголосив він. І додав, що коаліція далі розширюватиметься „в рамках закону”. Він запевняє, що політика коаліції нині спрямована на забезпечення економічного зростання, поліпшення життя громадян і стабілізацію політичної ситуації. „Ми ніколи не підемо авантюриєм шляхом, як це роблять опоненти”, — наголосив прем'єр. Щодо авантюри, то глава Кабміну не зміг оминати своєю увагою провідника „Народної самооборони” Юрія Луценка. „Я ставлюся до цього, як до авантюристичної організації, яка небезпечно грає. Знаєте, якщо послухати (а я читаю постійно виступи, мені дають) ці заклики, які звучать, — іти на Київ, походи і так далі... Небезпека не в тому, що люди при-

йдуть нормальні, але разом із нормальними можуть прийти й ті, які здійснюватимуть беззаконня”, — сказав В. Янукович. Якщо ж хтось „заважатиме людям жити спокійно в країні, лякатиме людей, матерів, гнатиме їхніх дітей в якісь походи”, то прем'єр має намір знайти законне рішення та не допустити цього. В. Янукович каже, що в умовах економічного росту та „спокійного настрою в державі людям не потрібні ніякі походи. А якщо хтось у них використає зброю, скажіть, будь ласка? Все це можливо. Головна мета — для чого це робиться, навіщо нам війна, хто до цього закликає”, — зауважив прем'єр. Тим часом Ю. Луценко, перебуваючи в Житомирі, на вічу знову „образив” В. Януковича. „Сьогодні В. Янукович, цей позаминутий динозавр кучмістської епохи, оголосив, що вони називаються не антикризовою коаліцією, а коаліцією національної єдності”, — сказав головний „самооборонець”. На що прес-служба Партії Регіонів миттєво поширила заяву, в якій вимагає від Ю. Луценка вибачень за образи. Ю. Луценко також розповів, що готує судовий позов проти заступника генпрокурора Рената Кузьміна, який поширив інформацію про ізраїльське громадянство экс-міністра. („Львівська газета”)

Колишнім головним дипломатам дали працю

КИЇВ. — Новий міністер закордонних справ Арсеній Яценюк 26 березня увів до складу Колегії Міністерства закордонних справ України колишніх своїх колег — Анатолія Зленка, Геннадія Удовенка, Костянтина Грищенка, Бориса Тарасюка. Це зроблено „для забезпечення послідовної діяльності МЗС та підвищення ефективності праці Колегії. З участю колишніх міністрів у МЗС обговорили хід переговорів між Україною та ЕС, заходи з підготування до 75-ої річниці Голодомору. („Високий Замок”)

Підписи на заборону Комуністичної партії

ДНІПРОПЕТРОВСЬК. — У Дніпропетровську збирають підписи за заборону Комуністичної партії. Ініціатор акції — активісти обласної організації „Конгресу українських націоналістів”. Вони критикують Компартію за намір ліквідувати інститут Президента і називають її антиукраїнською. Активісти КУН на центральній площі Дніпропетровська збирають підписи на підтримку акції, які плянують передати до Конституційного суду. Голова обласного осередку КУН Микола Хоменко сказав для Радіо „Свобода”: „Ми зараз вийшли, щоб відповідно влада зреагувала, і Конституційний суд, який, до речі, не без допомоги громадян у ФРН заборонив Комуністичну партію. Так як є такий приклад, теж вважаємо, що в нас є перспектива добитися заборони”. Паралельно активісти КУН пропонують людям підписуватись за вступ України до НАТО. В обласному штабі КПУ назвали акцію провокацією і заявили, що реагувати на неї не мають наміру. (Радіо „Свобода”)

Тема обговорення: пошук національної ідеї

ВИПАНІ, Н. Дж. – 23 березня в Українському Американському культурному центрі за підтримки Українського Народного Союзу відбувся перегляд відеофільму з записом телепрограми Українського телебачення „Толока“ за темою „Що може сьогодні об'єднати Україну або пошук національної ідеї“. Проф. Тарас Гунчак, який відкрив зустріч, розповів про учасників цієї програми у Києві і повідомив, що „Толоку“ вже знято з етеру. Відеофільм показував Микола Дармохвал.

На екрані висловили свої думки академік Мирослав Попович, віцепрезидент Національної Академії Наук України Володимир Литвин, автор книжки „Українська національна ідея“ Олександр Сугоняко, журналіст Володимир Кметик, колишній народний депутат Іван Заяць, Сергій Зеврук і Максим Розумний з Національного центру стратегічних досліджень, Юрій Мірошніченко з Партії Регіонів. Провадив телепрограму Віктор Павлюк. Запропонована тема для учасників телепрограми виявилася складною – важко було їм визначитися, про що саме йдеться. М.

Попович відразу сказав, що говоритиме не про національну ідею, а про проект відродження України. Так визначився поділ на теоретиків і прагматиків. Але „Толока“, за визначенням тлумачного словника, є вільною ділянкою біля села, де молодь збиралася гуляти: „По тім боці, на толоці, та й гуляли хлопці, мене ж мати не пускала, що в чорній сорочці“. Отож і у телепрограмі так „розгулялися“ її учасники, що ведучий, дуже нервуючи, ледве встигав їх зупиняти. Мова йшла переважно про нинішній стан життя в Україні, різке розшарування населення за рівнем життя. Критично настроєні учасники телепрограми доводили, що замість очікуваних трьох Д (держава, демократія, добробут) українці мають тепер три К – картоплю, капусту, квасолю, на що представник влади Ю. Мірошніченко незмінно відповідав: „Віктор Федорович обіцяє, що жити буде краще“, маючи на увазі В. Януковича. На „Толоці“ було чимало інших гостей – науковців, службовців, журналістів, студентів, але їх до слова фактично не запросили. Після перегляду



Радник О. Олександрович
Фото: Л. Хм.

програми відбулося її обговорення, яке розпочав радник Посольства України в США Олександр Олександрович, котрий сказав, що Помаранчева революція була феноменом відстоювання мирним шляхом громадянських прав населення і запевнив, що Україна буде і в ЕС, і в НАТО.

Настоятель Української католицької церкви Івана Хрестителя о. Роман Мірчук відзначив позитивні для національної ідеї зрушення на сході України і наголосив, що держава повинна активніше обстоювати свої національні інтереси. Микола Дармохвал поцікавився, чи є в Україні російські пісні про любов до України, на що О. Олександрович відповів прикладом з Помаранчевої революції, коли на Майдані співали й російською мовою. Т. Гунчак у багатій на особисті спостереження промові поділився спогадами з часу проголошення Незалежності і думками про дальший розвиток Української держави.



Зліва: Тарас Гунчак, Олександр Олександрович, Микола Дармохвал, Петро Буняк.

Левко Хмельковський

Третина українців – за повні права Президента України

КИЇВ. — 32 відс. громадян вважають, що для врегулювання конфлікту між галузями влади треба прийняти нову редакцію Конституції зі збільшенням повноважень Президента. Такі висліди опитування соціологічної служби „Українське демократичне коло“ 22 березня. При цьому 19 відс. вважають, що треба залишити як є зараз, і також 19 відс. опитаних висловилися за розширення повноважень Верховної Ради. Разом з тим, 30 відс. опитуваних вважалися з відповіддю.

За вислідами опитування, 81 відс. опитуваних вважає, що обирати Президента треба всенародним голосуванням і тільки 7 відс. опитаних підтримують ідею обрання глави держави у Верховній Раді. Вагалися з відповіддю на це питання 12 відс. опитаних. Соціологічна служба проводила дослідження у всіх регіонах України. За місцем проживання опитані 1,000 респондентів старші 18 років. („Українська правда“)

П'ять правих...

(Закінчення зі стор. 1)

орах до Верховної Ради та місцевих рад. Партії, що підписали Меморандум, мають намір проводити спільні політичні акції на загальнодержавному та місцевому рівнях, а також створити постійно діючу міжпартійну Координаційну раду з голів політичних партій, що вхо-

дять до блоку. Провідники партій, що об'єдналися підкреслюють, що блок працюватиме над об'єднанням у єдину політичну силу.

УНП очолює Юрій Костенко, НРУ – Борис Тарасюк, Українську республіканську партію „Собор“ – Анатолій Матвієнко, РХП – Микола Пороський, Партію відродження села – Іван Томич. (ББС, Радіо „Свобода“)

НРУ протестує...

23 березня у Києві активісти Народного Руху України пікетували Генеральну прокуратуру України, вимагаючи розслідувати обставини загибелі колишнього голови Руху В'ячеслава Чорновола. Вони вважають, що заяви Генпрокуратури про те, що у розслідуванні загибелі В. Чорновола не знайдено підтверджень убивства, свідчать про бажання антинародного режиму приховати правду щодо замовників і виконавців злочину.

Фото: УНІАН



Віктор Ющенко...

(Закінчення зі стор. 3)

кризи. Навпаки, кожен політичний тиждень приносить нові і нові ускладнення, причому ці ускладнення межують з порушенням прав громадян, їх свобод. Іде явна тенденція узурпації влади, порушення того конституційного правового поля, яке зафіксоване у чинній Конституції. Я переконаний, що це – процес наступу на конституційний лад в Україні, жертвами якого, безумовно, є порушення прав громадян України, виборців. По суті, проводиться ревізія політичних результатів виборів. Я говорю ці чіткі крайні позиції в оцінках виключно для того, щоб передати основний посил вам, який полягає в тому, щоб тримати весь політичний процес у правовому полі. Це є суть мого звернення до вас“, – сказав Президент.

В. Ющенко також пояснив, чому він не може допустити політизації КС, як і будь-якого іншого суду країни, чи органів правопорядку: тому що з кожним тижнем на вас буде посилюватися політичний тиск, з кожним днем навколо діяльності Конституційного суду будуть точитися колосальні політичні дебати. З однією метою – знайти спосіб повпливати на ваше змістовне рішення. Бо вага питань, які тут вирішуються, без перебільшення, доленосна. Або ми є демократична держава, і в демократичний спосіб даємо відповіді на всі виклики, які сьогодні існують, в тому числі, і в дискусіях між гілками влади і політичними силами, і це є демократія, або ми будемо повторювати ті помилки, які були в недалекому минулому. У Конституційного суду є унікальна безальтернативна місія: тримати весь політичний процес у конституційному правовому полі. Це найбільша послуга, яку ви можете зробити, шановні судді КС, суспільству і владі“, – наголосив В. Ющенко.

Він також нагадав, що на розгляді в Конституційному суді України перебувають конституційні подання Президента України, народних депутатів, уряду з нагальних питань, що виникли у зв'язку з впровадженням конституційної реформи, серед яких – щодо імперативного мандату депутата, легітимності уряду та конституційності Закону „Про Кабінет міністрів“. На думку Президента, вирішення цих питань покладе край неоднозначному застосуванню норм Основного Закону, спробам деяких політиків використовувати Конституцію на власний розсуд і для власних інтересів.

Президент України закликав єдиний орган конституційної юрисдикції в Україні – Конституційний суд України невідкладно розглянути та вирішити зазначені питання по суті.

ЦИТАТА ТИЖНЯ

„Жодного протистояння у нас з Віктором Андрійовичем (Ющенком – Ред.) не було і немає. Ми не втратили і не втрачимо поваги один до одного ніколи. Природний процес, який відбувається у зв'язку з розділенням повноважень. Є одна точка зору, є інша точка зору. Іноді бувають емоції, але ми – живі люди“.

Віктор Янукович
3 заяви 23 березня на прес-конференції

АМЕРИКА І СВІТ

Проголосували за виведення військ з Іраку

ВАШІНГТОН. — Палата Представників США 23 березня схвалила законопроект, який закріплює часові рамки виведення американських військ з Іраку. Відповідно до законопроекту, це має статися до кінця серпня 2008 року. За законопроект проголосувало 218 конгресменів, проти – 212. Крім того, законопроект передбачає виділити 124 млрд. дол. на військові потреби, що включає фінансування акцій в Іраку та Афганістані. Близько 25 млрд. дол. з цієї суми підуть на програми відбудови. Демократичні провідники говорять, що вони бачать у цьому законопроекті спосіб протистояти намірам Президента Джорджа Буша та змінити курс щодо війни в Іраку. Тим часом 27 березня Сенат також висловився за подібний законопроект – виведення американських військ з Іраку до березня 2008 року. „За” проголосували 50 сенаторів, „Проти” – 48. Раніше Президент Дж. Буш заявив, що накладе вето на будь-який законодавчий акт Конгресу, в якому визначатиметься термін виведення американських військовослужбовців з Іраку. („Голос Америки”, Радіо „Свобода“)

Залмай Халілзад залишає посаду Посла США в Іраку

ВАШІНГТОН. — Американський посол в Іраку Залмай Халілзад, який покидає цю посаду, заявив, що американські офіційні особи проводять переговори з деякими бойовими угрупованнями заради стабілізації ситуації у країні. Ці переговори проводять з метою відстеження в Іраку членів „Аль-Кайди”. В інтерв'ю, опублікованому 26 березня у газеті „Нью-Йорк Таймс”, посол сказав, що дискусії з різними бойовими угрупованнями розпочалися на початку 2006 року відразу після виборів в Іраку. З. Халілзад зазначив, що американський та іракський уряди повинні розглянути можливість надання амнії деяким бойовикам. У минулому американський уряд категорично відмовлявся від такого кроку. Залишаючи Ірак, американський дипломат переходить на посаду посла США в ООН. („Голос Америки“)

Протестанти й католики домовилися про спільний уряд

ЛОНДОН. — Після п'яти років під прямим британським управлінням Північна Ірландія незабаром відновить статус автономії. Провідники Демократичної юніоністської партії Іан Пейзлі та партії „Шин Фейн” Джері Адамс вперше за тривалий час конфлікту провели прямі переговори. Дж. Адамс по завершенні переговорів заявив: „З'явився потенціал збудувати нові, гармонійні й рівні взаємини між ірландськими націоналістами та пробританськими силами, а також усіма іншими людьми острова Ірландія”. Північна Ірландія, де з сімдесятих років минулого століття відбувалися кризові заворушення на релігійному ґрунті, залишалася однією з останніх конфліктних точок на теренах Європейського союзу. Юніоністи раніше відмовлялися ділити владу з „Шин Фейн”, мотивуючи

це начебто небажанням цієї партії роззброювати своїх радикальних прибічників з Ірландської республіканської армії. Після досягнення компромісу між провідними католицькими і протестантськими партіями в провінції не залишилося жодної впливової сили, що виступала б проти відновлення автономії. Очікується, що новий уряд провінції розпочне працювати 8 травня. Тепер, сподіваються оглядачі, проблеми вирішуватимуться політичним шляхом у межах уряду, а не на вулицях Північної Ірландії. („Німецька хвиля“)

Сенатори вимагають відставки Гонзалеса

ВАШІНГТОН. — Секретар Департаменту юстиції США Альберто Гонзалес втрачає підтримку Сенату. Сенатори публічно заявляють про те, що він повинен піти у відставку через справу звільнення восьми федеральних прокурорів. А. Гонзалес винним себе не вважає та заявляє, що він не був причетний до планування цих звільнень, але документи, оприлюднені наприкінці минулого тижня, свідчать про зворотне. Причиною звільнень стали погані висліди праці прокурорів. А. Гонзалес заявив, що ніколи не бачив документів і ніколи не обговорював деталей цієї теми а всіма деталями справи володіє його помічник Кайл Семпсон. Але оприлюднені 23 березня документи суперечать словам А. Гонзалеса. Вони свідчать, що секретар Департаменту юстиції був на зустрічі 27 листопада 2006 року, на якій обговорювали майбутні звільнення. Білий Дім говорить, що немає жодної неузгодженості між словами секретаря Департаменту юстиції і оприлюдненими документами. Речник Білого Дому Дана Періно повідомила, що Президент наполягав на оприлюдненні усіх документів, які стосуються цієї справи. У квітні А. Гонзалес повинен стати перед комітетом з юридичних питань. Головний помічник секретаря Департаменту юстиції К. Семпсон, який подав у відставку два тижні тому, мав свідчити перед комітетом 29 березня. („Голос Америки“)

Іран затримав британських вояків

ТЕГРАН. — Іран 24 березня підтвердив затримання 23 березня в Перській затоці 15 британських вояків. Випадок трапився після рутинної контролі одного з торговельних суден на півночі Перської затоки. Моряки несли службу на кораблі британських ВМС „Корнвол”, який входить до складу коаліційних сил в Іраку і патрулює територіальні води цієї країни в рамках боротьби з контрабандою. За словами командира корабля Ніка Ламберта, 23 березня члени патрульної групи закінчили огляд іракського судна і повернулися до своїх човнів, після чого їх несподівано оточили іранські військові кораблі і відвели в територіальні води Ірану. Між Багдадом і Теграном досі ведуться суперечки навколо визначення точної лінії кордону в цьому місці. Уряд у Лондоні, в свою чергу, викликав іранського посла і вручив йому вимогу про звільнення британських вояків. Цю вимогу підтримав і Європейський союз.

Британський прем'єр-міністр Тоні Блейр заявив 27 березня, що Великобританія знову закликала Іран негайно звільнити затриманих моряків. У випадку провалу дипломатичних переговорів зусилля його країни з безпечного звільнення моряків „увійдуть в іншу фазу”, – сказав Т. Блейр. Міністер закордонних справ Великобританії Маргарет Бекет під час візиту до Туреччини зазначила: „Ми продовжуємо закликати до їхнього безпечного та швидкого повернення і намагаємось отримати доступ до моряків для наших дипломатів. Ми впевнені, що представники ВМС перебували у територіальних водах Іраку, коли їх затримали”. Іран запевнив, що стан здоров'я британських моряків задовільний, і з ними поводяться гуманно. (ББС, УНІАН, Радіо „Свобода“)

У Росії – систематичні порушення прав людини

МОСКВА. — Міжнародна правозахисна група 27 березня оприлюднила щорічну доповідь, у якій зазначається, що порушення прав людини радянського зразка знову почали відбуватися у низці колишніх радянських республік зокрема у Росії, Білорусі та центрально-азійських державах. У щорічній доповіді Міжнародна Гельсінська федерація за права людини зокрема називає систематичними і масовими порушення прав людини в Чечні. Організація також звинуватила західні країни у намаганні під гаслами боротьби з тероризмом, внести зміни до міжнародної заборони на застосування тортур. (ББС)

Кондоліза Райс здійснила турне Близьким Сходом

ВАШІНГТОН. — Секретар Державного департаменту США Кондоліза Райс 24 березня перебувала з візитом на Близькому Сході. Це її перша поїздка до регіону після створення палестинського уряду національної єдності. За останні вісім місяців К. Райс зробила сім близькосхідних поїздок. Спочатку вона зустрілася в Єгипті з провідниками деяких регіонів Йорданії, Савдійської Аравії, ОАЕ і Єгипту. Потім провела переговори з ізраїльським прем'єр-міністром Егудом Олмертом і президентом Палестинської автономії Махмудом Абасом. 23 березня К. Райс заявила, що для врегулювання палестино-ізраїльського конфлікту „сторонам варто зробити допомогу на самому початку переговорного процесу”. Президент Джордж Буш попросив К. Райс знову вирушити до Близького Сходу, тому що становище в регіоні є одним з першочергових завдань для його уряду. Незважаючи на відмову Вашингтону визнати новий палестинський уряд національної єдності, приведений до присяги 17 березня, американська влада має намір продовжити діалог з політиками, що не мають відношення до угруповання „Гамас” (її США вважають терористичною організацією). („Кореспондент“)

Китай та Росія збільшують товарообіг

ПЕКІН. — Президент Китаю Ху Дзіньтао 26 березня розпочав триденну державну візиту до Росії,

щоб підписати кількамільярдні угоди з російськими компаніями і домагатися більших поставок російської нафти і газу. Москва хоче, щоб китайці більше інвестували у Росії. Візита президента Ху до Москви має зміцнити стратегічне партнерство, яке оголосили президенти Дзян Дземін і Борис Єльцин у середині 1990 років. У конкретних вимірах Китай закупив російських військових технологій на 10 млрд. дол. і хотів би купувати значно більше російської нафти і газу. Але товарообіг у 40 млрд. дол. на рік становить лише 2 відс. зовнішньої торгівлі Китаю і лише невелику частку від обсягів торгівлі з США. Десятки тисяч китайських підприємців уже живуть і працюють у багатьох містах Сибіру. Вони купують старі російські підприємства або налагоджують власне підприємництво. Проте росіяни занепокоєні тим, що прийде час, коли кількість китайців перевищить кількість росіян, що населяють території на схід від Уралу. (ББС)

Утікачі шукають притулку

КИЇВ. — За кількістю заяв про надання притулку в промислово розвинутих країнах першими є громадяни Іраку, Китаю та Росії, повідомляє служба новин ООН. Далі в списку – Сербія і Чорногорія, а також Туреччина. Здебільшого біженці воліють переселитися до США та Франції. Відповідно до звіту ООН, за останні п'ять років кількість осіб, які клопоталися про притулок, зменшилася більш ніж удвічі. Експерти пояснюють це покращенням життя в країнах, звідки доти масово тікали люди. У 2006 році понад 2 тис. українців заявили, що вони – біженці. За даними Державного комітету в справах національностей і міграції, порівняно з 2001 роком, число охочих отримати статус біженця зросло удвічі. Протягом 2001-2006 років 369 українців одержали статус біженця в Афганістані, 79 – в Азербайджані, 56 – в Росії, 40 – у Вірменії, 32 – в Іраку. Торік в Індії 473 українці попросили притулку, на другому місці – Пакистан (359 прохань), 194 українці заявили про бажання бути біженцями в Бангладеш. Водночас лише 9 відс. з тих громадян, які подали заяви з 2001 до 2006 року, отримали статус біженця. („Львівська газета“)

Помер син Мао Цетунґа

ПЕКІН. — 23 березня помер син колишнього китайського провідника Мао Цетунґа – Мао Анцин, другий син від першого шлюбу Мао. Йому було 84 роки. Мао Анцин ніколи не брав участі в політичному житті Китаю. Він страждав від серйозного психологічного розладу і провів велику частину життя в психіатричних лікарнях. Його мати Ян Канхвей була арештована і розстріляна через сім років після його народження, в 1930 році. Анцина та його старшого брата Аніна відправили до Парижу, а звідти до Москви. У роки війни старший брат був у Червоній Армії – у званні лейтенанта; молодший працював бійцем протипожежної дружини. До Китаю вони повернулися 1947 року. (УНІАН)

Усі ми запрошені...

(Закінчення зі стор. 1)

Як і Петро, ми також зазнавали невдач, щоб встати на захист істин і навчання Ісуса, відрікалися від Нього на словах і нашим способом життя. Чи ми відгукнулися з милосердям та увагою, коли нас просили про допомогу? Чи ми були щедрими до тих, хто переживає безлад і потребує допомоги? І все ж вас і мене також *особисто* запрошується бути присутніми при Христовому Великодньому з'явленні.

Ісус Христос пройшов крізь суцільну стіну, щоб привітати Своїх учнів, і Петра, у той перший Великдень. Воскреслий Христос проходить крізь нашу особисту стіну, щоб дійти до вас і до мене, до нас, цього Великодня. Нас, як і Петра, запрошується предстати перед Воскреслим Христом цього Великодня. Ісус Христос спраглий бути між нами, незважаючи на наші падіння, гріховну поведінку та зрікання. Ісус Христос дарує нам своє прощення в Таїнстві Покути й приходить до нас у Пресвятій Євхаристії.

Єрархи Української Католицької Церкви у Сполучених Штатах сповнені молитовної надії, що духовенство, монашество та вірні нашої Церкви почують ангела Божого, який запрошує кожного з нас *особисто* отримати прощення, яке нам дарує Воскреслий Христос і прийняти Його в Пресвятій Євхаристії. Апостоли, які йшли до Емаусу, упізнали Воскреслого Христа через „ламання хліба” (Лк. 24, 31; 35). То ж зберімося усі разом в нашій парафіяльній спільноті й радісно відсвяткуймо воскресіння нашого Господа й Спаси, Ісуса Христа. Воскреслий Христос – поміж нас і хоче перетворити нас, як Він перетворив Петра і ранніх християн.

Воскреслий Христос хоче, щоб ми зустріли Його в нашій парафіяльній спільноті, як Він прагнув, щоб Його зустріли апостоли. Воскреслий Христос є поміж нас, коли ми збираємося разом на молитві, як духовна родина – Церква. Наша віра в Христа є життєдайною і живильною, вона життєспроможна, коли ми збираємося разом спільнотою на молитву. Ми дякуємо вам за вашу молитовну присутність у своїй спільноті, у своїй духовній родині. Ми потребуємо один одного в нашій мандрівці віри, і втрачаємо щось, коли хтось не бере участі так часто, як це потрібно.

Воскресного благословення усім вам, наші брати єпископи, духовні отці, монашество та семінаристи, а також вірні!

+ **Стефан Сорока**,
Митрополит УКЦ у США,
Архієпископ Філадельфійський для українців
+ **Роберт Москаль**,
Єпископ Пармської єпархії святого Йосафата
+ **Річард Семінак**,
Єпископ Чикагської єпархії святого Миколая
+ **Павло Хомницький, ЧСВВ**,
Єпископ Стемфордської єпархії
+ **Іван Бура**,
Єпископ-помічник Філадельфійської Архієпархії

Великдень, 2007 року

Радісне майбутнє...

(Закінчення зі стор. 1)

Воскрес! Нехай Великодні святкування нагадають всім нам про головні цілі воскресіння Ісуса Христа. Ці цілі знаходимо на сторінках Святої Біблії. Ось вони:

Христос воскрес, щоб перемогти владу смерті: „Поглинута смерть перемогою. Де, смерті, твоє жало?” (1 Кор. 15:54-55). До воскресіння Христа смерть була непереможною. Автор смерті – диявол тримав ключі смерті в своїх руках. Своїм воскресінням Христос відібрав ці ключі з рук сатани: „Я перший і Останній, і Живий. І був Я мертвий, а ось Я живий на вічні віки, І маю Я ключі від смерті й аду” (Об. 1:17-18). Христос не тільки переміг смерть, а також і самого диявола та силу гріха. Христос все це зробив для нас, щоб ми мали перемогу. „А Богові дяка, що Він Господом нашим Ісусом Христом перемогу нам дав” (1 Кор. 15:57).

Христос воскрес, щоб нас оправдати: „... І воскрес, щоб нас оправдати” (Рим. 4:25). Воскресіння Христа стверджує факт, що Справедливий Бог прийняв окупну смерть на Голгофі Свого Сина за наші гріхи. „Бо Того, Хто не відав гріха, Він учинив за нас гріхом, щоб стали ми праведністю в Нім” (2 Кор. 5:21).

Христос воскрес, щоб визначити вічну долю людини: „Бо так, як в Адамі вмирають усі, так само в Христі всі оживуть” (1 Кор. 15:22). Найславніше у християнстві – це його майбутність. Коли Воскреслий Христос знову приїде на цю землю, то всі померлі віруючі в Нього воскреснуть, а живі будуть перемінені в мить ока й будуть взяті на повітря: „Сам бо Господь із наказом, при голосі архангела, та при Божій сурмі зійде з неба, і перші воскреснуть умерлі в Христі, потім ми, що живемо й залишились, будемо схоплені разом із ними на хмарах назустріч Господню на повітрі й так завжди будемо з Господом” (1 Сол. 4:16-17). Яке славне й радісне майбутнє чекає для всіх тих, які повірили й полюбили Воскреслого Ісуса Христа!

Ще раз бажаємо всім Вам радісних і Богом благословених Великодніх Свят. Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Президія ВЄББ – пастори д-ри:
В. Домашовець – почесний голова
І. Ковальчук – голова
Й. Іваськів – Ген. секретар
В. Кравчук – секретар
М. Якубович – скарбник

Вічні лише добро...

(Закінчення зі стор. 1)

всі померлі встануть і будуть жити новим життям, якому не буде кінця.

Це привітання говорить нам і про те, що в земному житті людини неправда і злоба може перемагати тільки тимчасово, а в житті вічному торжествуватиме лише добро, правда і любов.

Пасха Христова є для всіх нас Святом із Свят і Торжеством із Торжеств, і цю радість ми відчуваємо в наших Пасхальних Богослуженнях. В цю святу, Світосаянну ніч в православних храмах відчувається особлива благодать Божа, яка немов підносить всіх нас через сердечну молитву на Небо, ближче до нашого Спасителя. Кадильний дим, немов ангельські крила, наповнює храм. На радісне привітання священослужителів „Христос Воскрес!” – віруючий народ громовим голосом відповідає: „Воістину Воскрес!”. Тисячі палаючих свічок, світлі ризи духовенства нагадують нам цей Божественний світ, з яким Воскрес із Гробу Христос Спаситель. Але Він не тільки Сам воскрес, але і нас із Собою воскресив до Нового Життя і повернув нам право синівства Божого.

Всіх Вас щиро вітаємо з цим радісним і світоносним святом. Святий євангелист Іван Богослов пише, що першими словами Христа-Спасителя своїм учням після воскресіння з мертвих були „Мир Вам!” (Ів. 20:19). І ми повинні прийняти їх сьогодні з особливим почуттям, бо саме миру і спокою потребує нинішній світ. Святий Іван Золотоустий каже: „Коли ми згубимо мир – то будемо ворогами тим, котрі почули від Христа – „Мир Вам!”. Тому стараймося зберігати цей мир і своїми молитвами просити Воскреслого Христа, щоб Він запанував у наших громадах, родин, сім'ях і, найголовніше, в душі кожного з нас.

В ці радісні дні, коли радіє все творіння – у щирій молитві подякуймо Господеві за те, що сподобив нас дочекатися цьогогорічних Великодніх Свят і бути учасниками Пасхальних Богослужень. Стараймося зберігати цю Пасхальну радість протягом цілого року. Єднаймося духовно, один одного обіймімо, щоб милосердний Господь, бачивши любов і згоду між нами, дарував нам „Єдиними устами і єдиним серцем” славити Його Величне Воскресіння на віки вічні.

Воістину Христос Воскрес!

† **Константин**,
Митрополит УПЦ в США
† **Іван**,
Митрополит УПЦ Канади
† **Антоній**,
Архієпископ УПЦ в США
† **Всеволод**,
Архієпископ УПЦ в США
† **Іоан**,
Архієпископ УПЦ в діаспорі
(на Австралію і Нову Зеландію)
† **Юрій**,
Архієпископ УПЦ Канади
† **Єремія**,
Єпископ Української Православної Єпархії
Південної Америки (УПЦерква в США);
† **Андрій**,
Єпископ УПЦ в діаспорі
(на Велику Британію і Західню Європу).

Пасха Христова, 2007 року Божого



**ПЕРЕМОЖЦІ КОНКУРСУ
НА ПОСТ-ДОКТОРСЬКІ ГРАНТИ
НАУКОВОГО ТОВАРИСТВА ім. ШЕВЧЕНКА
В АМЕРИЦІ НА 2007 РІК**

Стипендійна Комісія Наукового Товариства ім. Шевченка в Америці (голова д-р Олекса Біланюк) вирішила присудити дві пост-докторські стипендії в галузі українознавства на 2007/2008 академічний рік \$35,000 кожна, а саме:

д-ру Маркові Андрейчикові та д-р Марії Ревакович.

Д-р Марко Андрейчик здобув докторат в ділянці української мови та літератури в 2005 році. Пост-докторську програму виконуватиме в Columbia University.

Д-р Марія Ревакович здобула докторат у галузі слов'янських мов та літератур у 2001 році. Пост-докторську програму виконуватиме в University of Washington, Seattle.

Стипендійна Комісія НТШ-А сердечно вітає переможців та дякує усім, хто зголосився до участі у конкурсі.

Ці стипендії для науковців у галузі українознавства уможливили наші фундатори та спадкоємці.

ПРЕСОВА ГРУПА НТШ-А



Великдень

*Христос Воскрес! – голосять дзвони,
І лине радість до небес...
І пісню слави чути всюди:
Христос Воскрес! Воістину Воскрес!*

*Розтанув сніг, весна збудилась,
Ніби воскресла з небуття,
В барвисті шати одягнлась,
Вітає радісно Христа.*

*Зібрались люди біля храму,
Святити принесли паски...
Велике свято тут між нами –
Великдень – де б ми не були.*

*Воскрес Христос на Україні
Після мовчазних, довгих літ...
Його всевладна перемога
Нехай оновить увесь світ!*

*Для всіх закинутих далеко
Від рідної, воскреслої землі
Дзвін залунає – голосно закличе:
Христос Воскрес й для вас на чужині!*

**Анна Завадівська,
Клівленд, Огайо**

Сюжети з анти-утопії

Орвеле, Гоголю, де ви? Крім вас, жоден автор на світі не спроможеться зобразити сьогодишню українську дійсність в усій її повноті, не виміряє астрономічної віддалі між словами і ділами державних діячів, не викриє страшної нетотожності між політичними текстами і підтекстами, не знайде таких убивчих засобів сміху і сатири, щоб ми зареагували на них так само, як Тарас Шевченко реагував на „Мертві душі“: „Ти смієшся, а я плачу...“

Україна сьогодні – країна з кіна жахів, з роману-анти-утопії, і в цьому „гідно“ продовжує советську традицію переставлення всього суспільного буття з ніг на голову. Купивши мандати за грубі гроші, в депутатські крісла сіли люди, моральний і світоглядний рівень яких становить біду для України, кризу. Але вони назвали себе якраз навпаки – „антикризовою коаліцією“. Скориставшись з продажництва таких, як самі, і збільшивши свої ряди перекинчиками з інших фракцій, переназвали себе: тепер вони вже – „Коаліція національної єдності“. З діаметрально протилежним – антинаціональним, антиукраїнським змістом. Вони вже потирають руки: не далі, як в травні, матимуть 300 голосів, тобто конституційну більшість, і тоді одним з перших їхніх „подвигів“ буде надання російській мові статусу другої державної. Влада для них – не служіння народові, а солодкий спосіб життя, „фан“, тому вони свій прихід проголосили „стабільністю“ – мовляв, ми прийшли назавжди. Хто проти них – той „ворог народу“, як це вже було за Сталіна. Дуже подібно, що знов буде: величезні портрети цього ката вже висять на вулицях Донецька... А головний „дон“ Віктор Янукович вже відверто погрожує, що не дозволить опозиції вивести невдоволених владою людей на вулиці.

Від 4 серпня минулого року, коли Президент віддав уряд України в руки В. Януковича, той тільки те й чинить, що відпихає Віктора Ющенка від впливу на внутрішню і зовнішню політику країни. І при цьому мило посміхається й добренько б'є добренького Президента під дих: „Ніякого протистояння у нас не було і немає... Є спільне розуміння, в деяких питаннях є незначні розбіжності... В основному після того, як ми з ним розстаємося. Міняються чомусь позиції... Буває, що по кілька разів на день... Він звик говорити і не відповідати за свої слова. А я звик відповідати“. І всі, отже, повинні з цих слів зробити висновок, хто є хто. Всі, крім В. Ющенка, який справді міняє свою, з дозволу сказати, позицію мало не щодня: щойно ось підтримав об'єднання опозиційних сил і їхній маніфест з 17 вимогами до біло-синьої більшості, а відразу наступного дня вже сидить за улюбленим круглим столом з керівниками тієї реакційної більшості. „Головний мотив круглих столів – це зацікавленість самого Президента. Для нього це – одна з найцікавіших справ життя, така ж цікава, як заняття бджільництвом“, – сумно жартує в інтерв'ю для УНІАН політичний експерт Володимир Фесенко. Але тут – не до жартів. Тяжко сказати, кого Президент підтримує насправді. „Віктор Андрійович до останнього моменту не втручався в процес консолідації опозиції, її неконсолідованість була йому на руку. Але коли настав критичний момент і перемагав радикальний сценарій, він зробив хід конем: пішов на переговори з провідниками парламенту і уряду“, – говорить директор Центру соціальних досліджень „Софія“ Андрій Ермолаєв.

В ім'я чого Президент такий добрий до своїх ідейних, м'яко кажучи, опонентів? Може, справді вірить у принесену ними „стабільність“? Але ось Фонд „Демократичні ініціативи“ буквально цими останніми березневими днями опитав 85 політичних експертів з приводу становища, в якому тепер перебуває українське суспільство. Загальна оцінка: це становище вкрай незадовільне.

Страшно читати Сергія Дацюка, одного з найчесніших українських публіцистів: „Так вже сталося, що сучасні політики – потвори і нікчеми. Проблема не в тому, щоб їх ненавидіти чи з ними боротися. Новим політикам потрібно їх ігнорувати, водночас для себе намагаючись зрозуміти, як самим не стати потворами і нікчемами...“. Мабуть, тут уже час не для орвелівських чи гоголівських, а для біблійних персонажів:

*Іоно, встань, – рече Господь великий, –
Іди, здіймай на Ніневію крики,
Лише там лихо, кривди там безодні,
Брудна габа сягає ніг Господніх...
Де ти, український Іоно?*

БЕРЕЗЕНЬ В НАШІЙ ІСТОРІЇ

Від Переяслава до Батурина

27 березня 1654 року московський цар Олексій Михайлович підписав „Жалувальну грамоту Запорозькому війську“, у якій зокрема значилося: „Богданові Хмельницькому, гетьманові і всьому Війську Запорозькому бути під нашою високою рукою по своїх давніших правах і привілеях і по всіх вище писаних статтях, служити нам, великому государеві, і сину нашому государеві царевичеві князеві Олексієві Олексійовичу і наслідникам нашим щиро, всякого добра шукати і на наших неприятелих, куди їм буде наш царський наказ, ходити і битись, і у всіх бути в нашій государській волі вовеки“.

Неприятелем на той час була передовсім Польща, проти якої виступали і українці, і москалі. Щоб забезпечити собі збройну підтримку українців, цар погодився на обіцянку в грамоті „бути під нашою високою рукою по своїм давнішим правам і привілеям“.

Але ця обіцянка була порушена негайно. Наступні царі взагалі від неї відійшли і розпочали неухильне і брутальне руйнування молоді української держави.

Обурення українського козацтва і усього населення вивля-

лося в численних повстаннях, які придушувалися з незмінною жорстокістю.

І через пів століття після березневої угоди з царем, 28 березня 1709 року гетьман Іван Мазепа домовився з королем Швеції Карлом XII про спільний виступ проти Москви. У гетьмана вже не було надії на власні сили, тому він за прикладом Б. Хмельницького звернувся до третьої сторони, до переможного шведського війська. Посланцем гетьмана як до москалів, так і до шведів був його племінник Андрій Войнаровський. Три російські армії під командуванням Б. Шереметева, О. Меншикова і Д. Голіцина сунули в Україну. І. Мазепа приєднався до шведів у великій таємниці від власної старшини і усього козацтва. Це було його помилкою. Але битва під Полтавою не відразу привела москалів до перемоги. Перший удар шведського і українського війська викликав панічну втечу москалів. Проте король і гетьман не скористалися успіхом (Карл XII був поранений, І. Мазепа – хворий) і битву програли. Зі знищення Батурина почалася руїна України.

Л. Хм.

ОРГАНІЗАЦІЯ ОБОРОНИ ЛЕМКІВЩИНИ

запрошує на



VII „ЛЕМКІВСЬКУ ВАТРУ“ в США

29 червня – 1 липня 2007 р.

на оселі СУМ в Ellenville, NY

Taras Shevchenko Ukrainian Bandurist Chorus & Syzokryli Dancers

Hosted by Lydia Kulbida

Troy Savings Bank Music Hall Troy NY

May 5, 2007 7PM



Tickets Available at: 518-273-0038

www.troymusichall.org



*Читайте „Свободу“ на сторінці
Інтернету: www.svoboda-news.com*



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

Головний редактор – Рома Гадзевич

Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.

at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Передплата на рік \$55.00 на півроку – \$35.00. Для членів УНСоюзу

\$45.00 річно, на півроку – \$30.00. За кожну зміну адреси – \$1.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041 e-mail: ukradmin@att.net
Керівник відділу оголошень	– Марійка Осціславська	(973) 292-9800 дод. 3040 e-mail: adsukrpubl@att.net
Передплата	– Марійка Пенджола	(973) 292-9800 дод. 3042 e-mail: ukrsubscr@att.net

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

В. Кисельов не буде паном

14 березня у радіопрограмі „Ера“ – „Зустріч з ранковим гостем“ один з провідників Антикризової коаліції у Верховній Раді (тепер – Коаліція національної єдності) Василь Кисельов за старим, ще з радянських часів, звичаєм звинуватив тих, хто думає інакше, ніж він (якщо відверто, – тих, котрі почуваються українцями), у прислужництві Америці.

На аргументоване спростування пенсіонерки з Тернополя В. Кисельова просто прорвало: з етеру полилася чорна ненависть. А ще й чемна жіночка вжила звертання „пане“. Ось цього В. Кисельов витримати не міг. Він обурено наголосив, що він не поляк, а росіянин, хоч і громадянин України, тому паном бути не хоче. Він наголосив наприкінці передачі: „Ми робитимемо все, щоб в Україні був порядок!“

Хотілося б знати, який? Чи не наводитиме правляча коаліція в Україні порядок для російського підприємництва, зокрема енергетичних компаній? В. Кисельову смішно, коли провідник „Нашої

України“ в парламенті В'ячеслав Кириленко порушує питання визнання воїнів УПА воюючою стороною в Другій світовій війні, коли клопочеться про надання звання Героя України Юрієві Шухевичу, про покарання тих, хто не визнає Голодомор 1932-33 років геноцидом української нації. Для нього загиблі від Голодомору українці, напевне, – лише природні втрати на шляху становлення більшовицького порядку.

Бурхлива реакція В. Кисельова на звертання „пане“ є дуже показовою. Беру на себе сміливість заявити, що він і справді не пан. І не тому, що не поляк, а тому що звичайнісінький пристосуванець, який опинився у верхніх ешелонах влади. Він пояснив, що не хоче бути паном, бо панами, мовляв, є поляки... А як бути з українцями? Адже „не пан“ Кисельов наголосив і на тому, що він росіянин. Може, й добре, що він не визнає себе паном, бо Україні таких панів не треба.

Олександр Вівчарик,
Сміла, Черкаська обл.

Про наругу над могилами

Під залізничними коліями у районі станції Миргород є низка могильників, де лежать останки наших земляків, які впали жертвою Голодомору 1932-33 років. По кістках убитих десятиліттями гримлять потяги. Наявність цього величезного кладовища понад 70 років замовчували владні структури Миргорода і адміністра-

ція Південної залізниці. Про ці „поховання“ розповіли очевидці. Громадськість Миргородського району вимагає перенести могили за межі залізничних колій, побудувати Парк Скорботи, у якому встановити пам'ятник жертвам.

Анатолій Сазанський,
Миргород, Полтавська обл.

Весна заохочує до віршування

Коли березнєве сонце вабить з хати на вулицю, багатьом з наших читачів важко втриматися від спокуси писати вірші. Не кожна спроба віршування виявляється вдалою, але автори, заохочувані весняним сонечком, усе ж шлють свої твори до „Свободи“. Свій вірш з нагоди 15-річчя незалежності України прислав Стефан Шах з Чикаго. Він пише:

Пробудилась Україна,
скинула неволю,
розбрелась по всьому світу
шукать собі долю.
Де ти, доле, рідна мати,
тебе я благаю,
прийми народ розгублений
до рідного краю.
Куди блудиш, куди линеши?
Я того не знаю...
Твоя ж доля, твоє щастя
– у рідному краї.

Наш постійний дописувач Федір Швець з Каліфорнії написав вірш до Великодня, в якому є такі рядки:

Далеко я від тебе, краю,
як від землі аж до небес.
Однак в цей день тобі співаю:
„Христос воскрес! Христос воскрес!“
Веселі дзвони Великодні
гудуть, співають і дзвенять.
„Христос воскрес!“ кажу сьогодні
і хочу цілий світ обняти!

Весняного піднесення сповнені рядки великоднього вітання читачам „Свободи“, яке надіслали

до редакції президент Світового Конгресу Українців Аскольд Лозинський і генеральний секретар Віктор Педенко. У ньому зокрема говориться:

„Подорожуючи по Дніпру св. апостол Андрій Первозваний поставив на місці заснування майбутнього Києва хрест, символічно посвятивши воскреслому Христові прекрасну землю. Пізніше на цій землі було засновано могутню Київську Русь, серцем якої стали землі сучасної України“.

У Великодні дні до спільної молитви за Україну закликає українська молодь Мурманська в Росії. З такою відозвою звертається до читачів „Свободи“ голова управи Союзу української молоді Мурману Микола Малуха.

Є також кілька листів з прозових, такі би мовити, питань. Олена Яців з Парліну, Н. Дж., переслала листи настоятеля церкви св. Йосифа Обручника о. Степана Утрина в Астані у Казахстані, який просить допомоги в будівництві церкви. Його адреса: а/с 622, вул. Ташенова, 3, Астана 010010 Kazakhstan. Про це прохання „Свобода“ вже писала в ч. 10. Юрій Кравчук з Вільмінгтону, Дел., відгукнувся на усунення кандидатури Володимира Огризка з числа претендентів на посаду міністра закордонних справ України. „В. Огризко дає добрий приклад молоді, що українська мова є дорогою для кожного українця“, – пише автор листа.

„Просвіта“ шукає зв'язків

Сумське обласне товариство звертається з пропозицією налагодити необхідні для діяльності української спільноти зв'язки. Український ринок захоплюють компанії без участі українців, тому необхідна співпраця між українцями світу для формування та поширення позитивної громадської думки про українські можливості. З радістю відгукнемося на будь-

які пропозиції, котрі цьому сприятимуть. Також ми готові ділитися інформацією про діяльність української громади в місті Суми. Наша адреса: **Червона площа, 6, Суми, 40030 Ukraine**. Електронна пошта: prosvita-sumy@ukr.net. Тел.: (380-542) 222-663.

Олексій Шевченко,
Суми

Яка у нас „спільна з Росією“ історія?

Недавно в „Свободі“ була згадка про російського міністра науки і освіти Андрія Фурсенка, який мав нібито приїхати до Києва і узгодити „спільну“ українсько-російську історію, щоб підручник з такої історії став спільним для студентів вищих навчальних закладів в обох країнах.

Ми маємо різний погляд на історію від днів Переяславської Ради, де значна кількість козацтва на чолі з полковником Іваном Богуном і духовенства на чолі з київськими православними прелатами була проти приєднання до Росії, наслідком чого стало Переяславське антигетьманське і антицарське повстання. Воно потерпіло поразку з рук калмицьких полків, припроваджених царськими воеводами. І аж до Помаранчевого зриву в 2004 році більшість подій має відмінне, якщо не протилежне, пояснення з російської і української сторін.

Гетьмана Івана Виговського і конотопської козацької зв'язки над Москвою, 350-ліття якої припадає на 2009 рік (всього лише два роки відтепер – а відзначити необхідно!) не можна в російських вищих школах навіть згадувати, бо це, мовляв, „антиросійська“ справа! Що ж тоді з гетьманом Павлом Полуботком, який загинув з рук царя Петра Першого в Петропавлівській в'язниці, де немає навіть пропам'ятної дошки – згадки про це! Як же тоді з Емським указом? Адже від 1876 р., коли цей пам'ятний документ пролунав над російською державою і яким під загрозою фізич-

ної кари українську мову було забороно в публічному вжитку, жоден уряд російської держави дотепер не проголосив офіційного скасування цього царського указу.

Що ж тоді говорити про царицю Катерину Другу, про зруйнування нею Запорізької Січі, гетьманату та вільного козацького стану з запровадженням кріпацтва над селянами?

Що ж тоді згадувати про знесення Магдебурзького міщанського права, закриття Києво-Могилянської академії і т. д. Що ж тоді сказати про Муравйова з його нападом на безборонний Київ у січні 1918 року? Чи про Голодомор 1932-33 років? Чи про Другу світову війну і занедбання верховною ставкою Червоної армії оборони України, коли Україна в цілості за пів року опинилася під „опікою“ гестапо та есесівців, коли сотні тисяч осіб єврейського населення України, як і сотні тисяч полонених червоноармійців, залишених цим командуванням напризволяще, загинули з рук цих новоприбулих катів українського народу.

То яка ж в нас з Росією спільна історія? Чорнобиль хіба! Ми не проти критичного і справедливого розгляду українсько-російських взаємин, однак, такий розгляд мусів би мати повне схвалення Українським історичним товариством, Академією наук України та іншими установами України.

Д-р Василь Рождественський,
Вудгевен, Миш.

Координаційний Комітет Допомоги Україні USA/USA УКРАМЕРЕЖА

запрошують на зустріч

УКРАЇНСЬКІ СТУДЕНТИ В АМЕРИЦІ: МАЙБУТНЄ УКРАЇНИ ТА УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ В АМЕРИЦІ

Виступатимуть:

Богдан Оришкевич, Євгенія Крутько, Катерина Козирицька
та інші студенти з України

в суботу, 14 квітня 2007 р., о 5-й год. по пол.

в будинку НТШ

63 Fourth Ave. (між 9-ю і 10-ю вулицями) New York, NY 10003
інформація: 1-212-475-5326

info@ukrainianscholarships.org
www.ukrainianscholarships.org



Пласт – Українська Скавтська Організація в ЗСА

**Літні
табори
2007**



О. Червоняк-Терлецька

Виховно-вишкільні табори для новацтва і юнацтва
7-го липня до 28-го липня на оселях:

„Вовча Тропа” - East Chatham, NY
Табір старшого юнацтва від 7-го до 22-го липня

„Писаний Камінь” - Middlefield, OH

„Новий Сокіл” - North Collins, NY

Вишколи

Вишкіл Новацьких Впорядників - (Рада Орлиного Вогню)
„Новий Сокіл” 23-го червня до 4-го липня

Школа Булавних - Hunter, New York
23-го червня до 5-го липня

Ювілейна Міжкрайова Пластова Зустріч
з нагоди 95-ліття Пласту і
50-ліття першого ЮМІПЗ на терені північної Америки
4-го до 19-го серпня Ontario, Canada
(для новацтва, юнацтва, старшого-пластунства і сеніорату)

Додаткові інформації, обіжники, перед-таборові вимоги та карти
зголошення знаходяться на сторінці:

www.plastusa.org



**Ukrainian Catholic University
in Lviv, Ukraine**

**Український Католицький
Університет
у Львові**



**Заохотіть
онуків
провести літо в
Українському
Католицькому
Університеті у
Львові, щоб
вони
навчилися
любити
Україну так як
Ви!**

Українська мовна і культурологічна Літня Школа 2007

**Два окремі тритижневі навчальні періоди:
22 червня – 14 липня; 15 липня – 4 серпня**

**Українська Літня Школа
Українського Католицького
Університету**

Вул. Ілларіона Свенціцького, 17
Львів, 79011, УКРАЇНА

Телефон: 38 / 032 / 240-99-40
Факс: 38 / 032 / 240-99-50
<http://www.ucu.edu.ua/uss>
ukrainiansummer@ucu.edu.ua

- Запрошуємо усіх зацікавлених дорослих, студентів та не-студентів!
- Ви будете мати доступ до усіх інформаційних ресурсів УКУ.
- Кожен навчальний період дорівнює 4-кредитному семестровому курсу у Північно-Американських університетах. Ви можете бути також вільним слухачем.
- Вивчайте мову з викладачами, для яких українська мова є рідною!
- Відкрийте для себе стародавній Львів.



КАЛЕНДАР ПОДІЙ 2007 р.

8 КВІТНЯ – Традиційний український великодний полуденок, від год. 11:30 ранку.

13-15 КВІТНЯ – Вікенд української мови в SUNY New Paltz.

20-22 КВІТНЯ – BUG (Brooklyn Ukrainian Group) spring cleaning (volunteer weekend).

21 КВІТНЯ – Весілля.

27-29 КВІТНЯ – Пластова Рада Куреня „Шостокрилі”.

28 КВІТНЯ – TAP New York Beer Festival at Hunter Mountain – 10-та річниця! Поїздка автобусом із Союзівки, спеціальна ціна за кімнату – 60 дол. за ніч. Alfa Phi Delta Fraternity. Semiformal dinner-banquet.

4-6 ТРАВНЯ – Вікенд української мови в SUNY New Paltz.

13 ТРАВНЯ – Сніданок з нагоди дня Матері.

19 ТРАВНЯ – Tri Valley High School Prom.

25-27 ТРАВНЯ – Memorial Day weekend BBQ, Orchidia patron's reunion, відкриття літнього сезону та забава.

1-3 ЧЕРВНЯ – Вікенд української мови в SUNY New Paltz.

4-8 ЧЕРВНЯ – Весняний семінар духовенства Стенфордської єпархії.

9 ЧЕРВНЯ – Весілля.

10-15 ЧЕРВНЯ – Тиждень сеньйорів УНС.

17 ЧЕРВНЯ – Полуденок та мистецька програма з нагоди Дня Батька.

21-24 ЧЕРВНЯ – Конвенція УЛТПА.

24 ЧЕРВНЯ – 6 ЛИПНЯ – Тенісовий табір.

24 ЧЕРВНЯ – 1 ЛИПНЯ – 1-ий табір Пташат.

25-29 ЧЕРВНЯ – „Exploration Day Camp, Session #1” для дітей віком 7-10 років.

To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road • P.O. Box 529,
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: soyuzivka@aol.com



1st Annual SUSTA Conference

Rutgers University – New Brunswick, NJ

Panel Discussions
Job Market Lectures
Susta Elections
Film
...and more

APRIL 21st, 2007
10:00 am
Rutgers University
Allison Road Classroom Building
618 Allison Road
Piscataway, NJ 08854

All American and Canadian University Clubs and guests are invited to attend.

As many of you may know, SUSTA was an organization in the 60s and 70s that served as the umbrella organization of Ukrainian Clubs in America, similar to SUSK in Canada. Since that time, the organization fell apart and little (if anything) can be found about it. We have taken the initiative to give Ukrainian students the same opportunities that were given to our parents when they were members of SUSTA.

On April 21, 2007, we are holding a national conference at Rutgers University, which will consist of a variety of lectures, films, and panel discussions relating to contemporary Ukrainian issues, Ukrainians in the workplace and the role of Ukrainian students. During the conference, we will also be holding a summit of SUSTA leaders in order to elect the next governing board and further expand the organization. The topics of the lecture and panels are not finalized but more details will be made available with our registration packet.

Tentative Schedule of Events:

Friday the 20th - Pub night for early arrivals
Saturda 10am - Check in/Breakfast
11am-2pm Panels
2pm - Lunch
2:45pm - 5/6pm Panels/Individual sessions/Film
6-7pm Ukrainian Dinner at local church

Fees:

STUDENTS: Rutgers Students - Free
Other Students - \$15 with pre registration form.
\$20 with RSVP

NON STUDENTS: \$20 with pre registration form or RSVP.

**Anyone not pre-registering must RSVP by emailing rusc@eden.rutgers.edu or by calling 201-230-6958. Please list names of all attending. Fee will be assed upon the check in.

Deadline for RSVP and Registration forms is April 10th.

Forms are located at <http://ukrainians.rutgers.edu>

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Свято Шевченка в УОКЦентрі

ДЖЕНКІНТАВН, Па. – 11 березня відбулася святкова академія-концерт на честь Тараса Шевченка у залі Українського Освітньо-Культурного Центру (УОКЦ). Програму відкрив ведучий Іван Праско. Після заспівання гімну України (Галина Мазурок Рей була при фортепіані) І. Праско попросив о. Володимира Костюка з парафії св. Архистратига Михаїла до молитви.

Головний промовець Осип Рожка, редактор українського католицького часопису „Америка“,

захопив громаду змістовною промовою, змальовуючи образ Т. Шевченка з особистої точки зору. Програма включала скрипкове сольо молодій мисткині Соломії Івахів у фортепіановому супроводі Лесі Івахів, званої музичної діячки на терені Філядельфії. Наступним виконавцем був дует бандуристок Галини Боднар та Лади Пастушак, які заспівали три пісні. Молода бандуристка, учениця НУРШ Юлія Ступень виконала дві пісні при бандурі. Поклін Т. Шевченкові

віддали також найменші: сім учнів першої класи Нашої української рідної школи під опікою і проводом Олі Михайлюк виконали монтаж віршів із кінцевою піснею.

Кінцевою частиною програми був виступ Українського чоловічого хору „Прометей“ під орудою Нестора Кизимишина та при музичному супроводі Г. Мазурок-Рей (фортепіано). Хор виконав чотири пісні, закінчуючи програму „Заповітом“. Програму закінчив молитвою о. Володимир Ханас з Української православної парафії св. Покрови.

Стефан Макух



Зліва: Меланія Дубенко, Дзвінка Киш, Юрчик Якимів, Юля Льода, Юля Корчагін, Захар Фірко, Каня Новак і Марчик Михайлюк. Фото: Наталка Фірко

Прозвучали твори Кобзаря

ЕДМОНТОН. – 11 березня, в Домі української молоді, Едмонтонський відділ Конгресу українців Канади (КУК) та Українське музичне товариство Альберти вшанували Тараса Шевченка з нагоди 193-річчя його народження гарним концертом. Мистецькою програмою за текстом Галі Котович керував Роман Британ, керівник української радіопрограми.

Концерт почався „Заповітом“ Т. Шевченка у виконанні хору „Верховина“ (СУМ), під диригентурою Галини Лазурко, і вступним словом заступниці голови КУК Люби Федущак. У програмі були – виступ хору під акомпаніємент Стефана Лазурка, Лариси Гекер і Юліяна Саварина, танець „Жартівливий козачок“ у постановці М. Канівця (учні школи св. Мартина), дитячий струнний ансамбль цієї ж школи під диригентурою Джеф Ферегер. Валерій Семенко прочитав про „Вибір гетьмана“ Т. Шевченка, танець „Запорожці“ в хореографічній обробці Є. Багрія виконав ансамбль „Воля“, а вокальна група „Ре Мінор“ заспівала уривки з поем Т. Шевченка в обробці Маркіяна Лазурка. Кобзарську „Пісню про правду і неправду“ під звуки своєї бандури заспівав д-р Богдан Черевик, а учителька Оля Ниц продеклямувала поему „Іржавець“. Хор „Дніпро“, яким вже понад 30 років керує Марія Дитиняк, виступив на концерті, під фортепіановий акомпаніємент Ірини Тарнавської, з двома піснями на слова Т. Шевченка (солісти – Оля Федеркевич, Олеся Талпаш і Любомир Пастушко). Перед національним гімном, який заспівав хор „Дніпро“ разом з учасниками концерту на залі, виступила зі заключним словом голова Українського музичного товариства Альберти Люба Бойко-Бел.

Петро Саварин

SCOPE TRAVEL
2007 Ukraine TOURS

DNIPRO RIVER CRUISE + LVIV MUSIC FESTIVAL
May 10-29

MINI UKRAINE I
Kyiv + Lviv
May 17 - 26

BEST OF UKRAINE I
Odesa, Crimea, Lviv, Kyiv
May 23 - June 06

W. UKRAINE + PRAGUE
Kyiv, Lviv, Karpaty, Prague
June 27 - July 11

MINI UKRAINE II
Kyiv + Lviv
July 12-21

BEST OF UKRAINE II
Odesa, Crimea, Lviv, Kyiv
July 18 - August 01

HUTSUL FESTIVAL TOUR
Lviv, Yaremche, Kyiv
July 21 - August 07

MINI UKRAINE III
Kyiv + Lviv
August 16 - 25
(Independence Day Tour)

W. UKRAINE + PRAGUE
Kyiv, Lviv, Karpaty, Prague
August 22 - September 05
(Independence Day Tour)

KARPATY ARTS-CRAFTS FAIR
Ivano Frankivsk + Lviv
September 05 - 15

BEST OF UKRAINE II
Odesa, Crimea, Lviv, Kyiv
September 12 - 26

MINI UKRAINE IV
Kyiv + Lviv
September 20-29

101 S. Centre St. So.Orange, NJ 07079
973 378-8998
Toll free 877 357-0436
www.scopetravel.com
Scope@scopetravel.com

На прощу до пророка України

НЮ-ЙОРК. – Відзначення дня народження Тараса Шевченка стало доброю традицією у школі українознавства ОУА „Самопоміч“. До свята ретельно готувалися вчителі, батьки, але найзавзятішими були наймолодші. На всю школу линули ліричні мелодії – йшли проби хору, яким керує вчителька Марія Олинець.

І ось погожого березневого дня школа засяяла вишиванками і посмішками. Ведуча програми М. Олинець сповістила про початок свята та запросила до слова директора школи Ольгу Кекіш, яка розповіла про драматичне життя Кобзаря.

Музично-поетичну частину розпочав хор „Заповітом“, далі було багато

поезій і присвят в пам'ять великого сина України. Потішили виступи дітей „Світлички“ та дошкільнят, які своєю безпосередністю чарували глядачів. Окрасою концерту був шкільний хор. У його виконанні під фортепіанний супровід Насті Антонів звучали „Зоре моя вечірняя“, „Тече вода з-під явора“, „Думи мої“...

У вінок шани народному співцеві вплели свої присвяти старшокласники. На лекціях літератури вони вивчають твори Т. Шевченка, тому так переконливо і чітко звучали їхні виступи. Учениця Софійка Вовк разом з дев'ятикласниками чудово озвучила уривок з поеми „Сова“.

Святослава Гой-Стром

Українська Національна
Федеральна Кредитова Кооператива

5.44% ару*

ОДНОРІЧНИЙ СЕРТИФІКАТ

Manhattan Brooklyn So. Bound Brook, NJ Carteret, NJ

1-866-859-5848

*5.30% apr.....Мінімальний вклад \$1,000
Відсотки нараховуються у річному відношенні і можуть змінюватись без попередження

**ГОЛОВНИЙ ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ
РЕДАКЦІЇ „СВОБОДИ“ і „THE UKRAINIAN WEEKLY“ ТА УПРАВА СОЮЗІВКИ**

— с к л а д а ю т ь —

ЧЛЕНАМ ГОЛОВНОГО УРЯДУ, ГОЛОВАМ ОКРУГ, СЕКРЕТАРЯМ та ЇХНІМ УПРАВАМ,
ВСІМ НАШИМ ЧЛЕНАМ, ПЕРЕДПЛАТНИКАМ, ЧИТАЧАМ і ГОСТЯМ СОЮЗІВКИ
найкращі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!

Радісних Свят
**ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ,
ГОЛОВНОМУ УРЯДОВІ УНСОЮЗУ,
ПРАЦІВНИКАМ, УПРАВАМ ОКРУГ та ВІДДІЛІВ

щиро бажають

**СТЕФАН і СВЯТОСЛАВА
КАЧАРАЇ з родиною**

**РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ,
ГОЛОВНОМУ УРЯДОВІ УНСОЮЗУ,
ГОЛОВАМ ОКРУГ і СЕКРЕТАРЯМ ВІДДІЛІВ
ТА ЇХ УПРАВАМ

щиро бажає

ХРИСТИНА Є. КОЗАК з родиною



ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Радісних Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО



Родині, Приятелям
і всій українській громаді в діаспорі і Україні
бажає

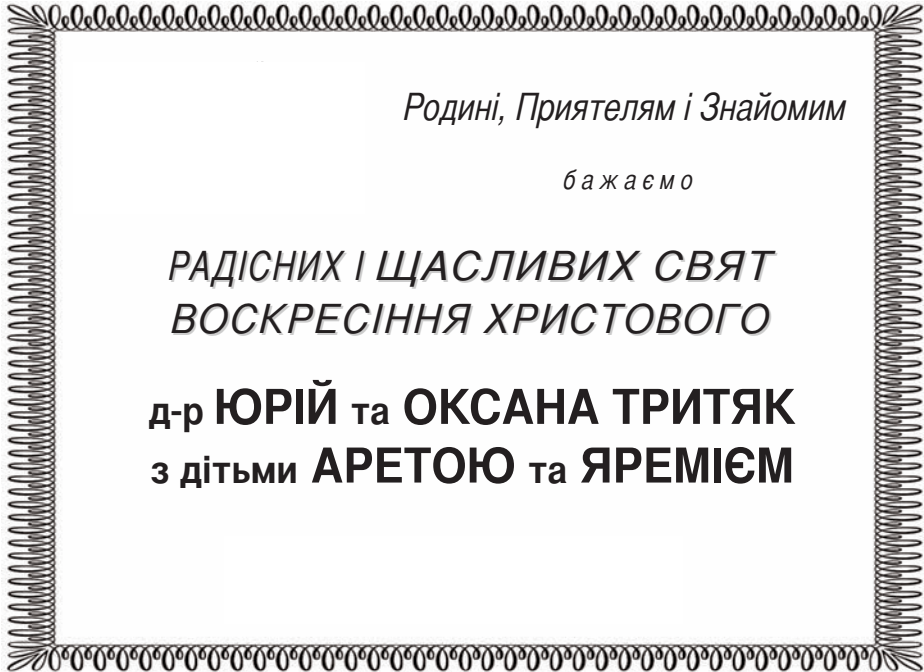
**МИХАЙЛО КОЗЮПА
з дружиною АННОЮ
і дітьми ТАТЯНОЮ і ДАНИЛОМ**

Радісних Свят
Христового Воскресіння

Родині, Друзям, Знайомим
і всім членам Головного Уряду, Головам Округ і Секретарям відділів,
Працівникам і всім членам Українського Народного Союзу

бажає

**д-р ЗЕНОН ГОЛУБЕЦЬ
з дружиною МИРОСЛАВОЮ і родиною**



Родині, Приятелям і Знайомим
бажаємо

**РАДІСНИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

**д-р ЮРІЙ та ОКСАНА ТРИТЯК
з дітьми АРЕТОЮ та ЯРЕМІЄМ**



Радісних Свят
**ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО**



Родині, Приятелям, Знайомим та Пацієнтам
бажають

**д-р МАРКО і д-р ЛЮДМІЛА ОЛЕСНИЦЬКІ
з донями і сином та їхніми родинами**

Усім моїм рідним, близьким і далеким друзям
зі **СВЯТАМИ ВЕЛИКОДНЯ**
кличу тепле і щире
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ОЛЬГА КУЗЬМОВИЧ

 **Веселих та Щасливих Свят**
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
Рідні, Приятелям і Знайомим по обох боках океану
бажають
ЛЮБА ЛАПИЧАК-ЛЕСЬКО
і МИХАІЛ ЛЕСЬКО

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
з днем
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
здоров'я, щастя і багатьох літ
бажають
ГАЛИНА КУЗЬМА
і МИРОСЛАВА МИРОШНИЧЕНКО

 **Радісних Свят**
Воскресіння Христового
Родні, Приятелям і Знайоми
бажають
АННА і СТЕФАН МАКУХИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають
д-р ЮРІЙ і ХРИСТЯ ДЕМИДОВИЧ
з сином АНДРІЄМ і донею ЛЕСЕЮ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають
ОЛЕГ і д-р АРІЯДНА ГОЛИНСЬКІ
з донечками АЛЕКСОЮ
і СОФІЙКОЮ

Радісних Свят
Воскресіння
Христового
Рідні, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
бажають
д-р ОСТАП і ВІРА ТЕРШАКІВЦІ
з родиною.

 **ХРИСТОС ВОСКРЕС!**
У Світлий День
Христового Воскресіння
найкращі побажання,
Веселих і Радісних Свят
родині тут і в Україні, приятелям, пацієнтам,
знайомим та всьому українському народові
на Батьківщині
пересилають
д-р Любомир ВОРОХ з дітьми
сином Любославом,
донями Андреею і Татіяною

 **РАДІСНИХ СВЯТ**
ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ВСІМ ЧЛЕНАМ УАКРад
бажають
НАТАЛКА та ІГОР ҐАВДЯКИ
з родиною

РАДІСНИХ І
ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
щиро бажають
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
Мґр ОКСАНА КУЗЬМАК,
доня РОКСОЛЯНА,
АДРІАН і АРІЯНА-ЛЮБОМИРА ЗАЯЦІ

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

бажає

ВАСИЛЬ ШЕВЧУК



Українська Католицька Парафія Покрова Божої Матері
Отці Василяни
1745 Washington Ave., Bronx NY 10457

Сердечно вітає жертвенних парафіян, прихожан і приятелів

**З ВЕЛИКОДНІМИ СВЯТАМИ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!**

Сотрудник: о. Лаврентій Лавринюк, ЧСВВ
(718) 731-9392 або (917) 499-7862

**З НАГОДИ СВІТЛОГО ПРАЗНИКА
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

щиро вітаємо

РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ І КЛІЄНТІВ

**ЗІРКА І МИРОСЛАВ
СМОРОДСЬКІ з родиною**

**ІЗ СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

Вітаємо

родину в діаспорі і на рідній Батьківщині
та всіх ближчих і дальших друзів

та

бажаємо радісних свят

**ЗЕНОН, ДОЗЯ І ВІКА
КРІСЛАТІ**

Христос Воскрес!



Клівленд
Огайо

Cleveland
Ohio

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО



Протоархимандритові ДІОНІЗІЄВІ ЛЯХОВИЧУ, чину ЧСВВ,

отцеві, д-рові ІЗИДОРОВІ ПАТРИЛО, ЧСВВ

отцеві АВГУСТИНОВІ ТЕНЕТІ, ЧСВВ

редакторів українського радіо Ватикан

Митрополитові СТЕФАНОВІ СОРОЦІ

Владиці ІННОКЕНТІЮ, ЧСВВ

Владиці ЄФРЕМОВІ КРИВОМУ, ЧСВВ

Владиці ПАВЛОВІ ХОМНИЦЬКОМУ, ЧСВВ

ігуменів ДАНІІЛОВІ ЧАЙКОВСЬКОМУ, ЧСВВ

ігуменів РОБЕРТОВІ ЛУКАВОМУ, ЧСВВ

отцеві ЮРІЄВІ СТЕЦЬ, ЧСВВ

та отцеві, д-рові АНДРІЄВІ ЧИРОВСЬКОМУ, дир. Інституту ім. Митрополита Шептицького

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ І ВСІМ ХРИСТΙΑНАМ в США і УКРАЇНІ

— б а ж а є —

ІРИНА ЗАХАРКІВ

„Зібрані твори“



Христос Воскрес!

З Воскресінням Христовим
вітаємо

весь український народ в Україні і в діаспорі,
всіх наших членів та прихильників

і бажаємо

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
ХРИСТОС ВОСКРЕС!

УКРАЇНСЬКА АМЕРИКАНСЬКА
КООРДИНАЦІЙНА РАДА

142 Second Avenue, New York, NY 10003
Tel.: (212) 505-1765 • Fax: (212) 475-8161

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Веселих Свят Воскресіння Христова

Професорам і Студентам УВУ,
Меценатам, Добродіям та Жертводавцям на Фундацію
Українського Вільного Університету, Духовенству Українських Церков,
Установам, Молодечим і Студентським Організаціям та всьому
Українському Народові у Вільній Україні і на чужині

бажає



УПРАВА ФУНДАЦІЇ
УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ

Mailing Address: UKRAINIAN FREE UNIVERSITY FOUNDATION, Inc.
P.O. Box 1028, New York, NY 10276
Office Address: UKRAINIAN FREE UNIVERSITY FOUNDATION, Inc.
136 Second Ave., New York, NY 10003

З нагоди
Світлого Празника
Христового
Воскресіння

Екзекутива, Рада Директорів і Контрольна Комісія
Злученого Українського Американського Допомогового
Комітету – ЗУАДК засилає щирий привіт і святочні побажання
Ієрархам Українських Церков, організаціям і жертводавцям,
членам ЗУАДК-у та всім Братам і Сестрам українцям.

Нехай Всемогучий Господь обдарує всіх щедрими ласками.

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

ЕКЗЕКУТИВА ЗУАДК-у



УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ
АМЕРИКИ

вітає щирим
ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВСЕЧЕСНЕ ДУХОВЕНСТВО
УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ,
УПРАВИ ТА ЧЛЕНСТВО ВСІХ
УКРАЇНСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ
І ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ПРИЯТЕЛІВ
ТА ЛАСКАВИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ.

2 East 79th Street, New York, NY 10021
(212) 288-8660

З радісним Святом Воскресіння Христова
УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ

щиро вітає

Ієрархів Українських Церков, Президентів США та України, їхні уряди, український нарід на рідних землях, членство УККА та всю українську громаду! Напередодні свята Воскресіння Христова українські демократичні сили знову об'єдналися і продовжують вести Україну шляхом усталення демократії та дальшої євро-атлантичної інтеграції. Тому нашим обов'язком є допомагати нашим братам і сестрам відбудувати Українську Державу. Нехай Воскреслий Христос дарує Вам силу і здоров'я, щоб разом працювати для добра України, українського народу та нашої громади в США!

Христос Воскрес!



Воістину Воскрес!

Ukrainian Congress Committee of America
203 Second Avenue
New York, NY 10003
Tel.: (212) 228-6840
E-mail: ucca@ucca.org

UCCA – Kyiv Office
Tel.: (044) 228-4580
E-mail: ucca@i.kyiv.ua

Ukrainian National Information Service
311 Massachusetts Avenue, NE
Washington, DC 20002
Tel.: (202) 547-0018
E-mail: unis@ucca.org

*З празником Христового Воскресіння!
Веселих та Щасливих
Великодніх Свят
рідні, приятелям і знайомим*

бажають

**РОДИНИ: ТЕРШАКІВЦІВ, ТОМКІВ
і ЗАВАДІВСЬКИХ
та бабця ЛЕСЯ ФЕДУРУК**



**УКРАЇНСЬКЕ СПОРТОВО-ВИХОВНЕ Т-ВО
„ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ“**

*Зі Світлим Празником
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО*

найкращі побажання

Членству Т-ва, Спортотцям усіх ланок, Інструкторам і
Опікунам спортової школи, Проводові УСЦАК
та Спортотцям в Україні

пересилає

УПРАВА УСВТ „ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ“

***The House of Ukraine, Inc.
Of San Diego, California***

*Wishes the Ukrainian-American Community
A Happy Easter!*

*(619) 460-5733
housandiego@aol.com
www.houseofukraine.com*

УКРАЇНСЬКА СПОРТОВА ЦЕНТРАЛЯ АМЕРИКИ І КАНАДИ



вітає

членів і ланкових Управи УСЦАК
та їхні родини, проводи спортових і молодечих
організацій, наших друзів- спортовців в Україні
всіх щирих прихильників українського
організованого спорту в діаспорі

**ІЗ СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

УПРАВА УСЦАК

**Український Хор „Думка“
в Нью-Йорку**



бажає

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО**



Дорогому Членству та Українській Громаді, і при цій
нагоді складає щиру подяку за довголітню
підтримку і співпрацю.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

бажає

КОМІТЕТ ФЕСТИВАЛЮ ЦЕРКИ СВ. ЮРА У НЬЮ-ЙОРКУ

ЗАПРОШУЄМО НА

**УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ
18, 19 і 20 ТРАВНЯ 2007 р.**

КРАЙОВА УПРАВА СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ В АМЕРИЦІ

бажає

Ієрархам Українських Церков, Світовій Управі СУМ, Всім Управам осередків
та Булавам Відділів Юнацтва СУМ, членам і прихильникам
та Українському Народові в Україні і в діаспорі мирних і радісних

Великодніх Свят!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

За Крайову Управу СУМ:

Богдан Гаргай
Голова

Мирон Приймак
Секретар

З ВОСКРЕСІННЯМ ХРИСТОВИМ!

НАЧАЛЬНИЙ ПЛАСТУН
ЛЮБОМИР РОМАНКІВ

вітає

ІЄРАРХІВ І ДУХОВЕНСТВО УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ,
ГОЛОВНІ ПЛАСТОВІ ПРОВОДИ, КРАЙОВІ ПРОВОДИ,
УСІХ ПЛАСТУНОК І ПЛАСТУНІВ, РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ,
ЗНАЙОМИХ Й УВЕСЬ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!



ОГАНІЗАЦІЇ ОБОРОНИ
ЧОТИРЬОХ СВОБІД УКРАЇНИ
(ООНСУ)

З Великим празником Воскресіння Христа

Щиро вітає Український Вільний Народ в
Україні, який мужньо відстояв свою гідність і
вивільнив свої права, вітаємо Президента України
Віктора Ющенка, щиро вітаємо Ієрархів
Українських Церков на Батьківщині й на
поселеннях, Провід Організації Українських
Націоналістів і Голову Андрія Гайдамаку та все
членство ОУН, всі громадські й політичні
організації, усі братні організації Світової Конференції Українських
Державницьких Організацій, Світовий Конгрес Українців, Український
Конгресовий Комітет Америки, Членів керівних органів ООНСУ, Управи
Відділів, усе членство та їхні родини та бажаємо



Веселих Свят!

Христос Воскрес! Воскресла Україна!
Головна Управа ООНСУ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

З нагоди

СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

ПЛАСТОВА СТАНИЦЯ в НЬО-ЙОРКУ

бажає

усій українській громаді, Пластовій Фундації, своїм
жертводавцям та усім пластунам і приятелям Пласту

ВЕСЕЛИХ СВЯТІ!

СТАНИЧНА СТАРШИНА



Plast Foundation, Inc.

144 SECOND AVE., NEW YORK, N.Y. 10003

з нагоди

СВІТЛОГО ПРАЗНИКА
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

щиро вітає

СВОЇХ ЧЛЕНІВ, УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ, а зокрема
НАЧАЛЬНОГО ПЛАСТУНА, ПЛАСТОВІ ПРОВОДИ,
УПРАВУ ПЛАСТ-ПРИЯТУ, ВСІХ ФУНДАТОРІВ,
ДОБРОДІЇВ та ЖЕРТВОДАВЦІВ.

Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!

ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ
ФУНДАЦІЇ в НЬО-ЙОРКУ



ПЛАСТ – УКРАЇНСЬКА
СКАВТСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ в ЗСА

З радісним празником Христового Воскресіння
Крайова Пластова Старшина в Америці

вітає

Президента України Віктора Ющенка і його уряд, Ієрархів
Українських Церков і їхнє Духовенство, Начального Пластуна,
проводи Головної Пластової Ради і Головної Пластової Булави,
Крайову Пластову Старшину в Україні та в усіх країнах де діє
Пласт. Рівнож вітаємо усіх пластунів, розкинутих по світі та
ввесь український народ на рідних землях і в діаспорі.
Бажаємо всім радісних і веселих свят.

„Молоді ми і світ нам відкритий!”

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Крайова Пластова Старшина ЗСА

Дирекція
Українського Народного Дому
в Нью-Йорку

бажає

Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

українській громаді Нью-Йорку
всім, що користуються із заль УНДому

140-142 Second Ave., New York, N.Y.
(212) 529-6287

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у США

вітає

СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ДРУЗІВ І ПРИХИЛЬНИКІВ
ПО СВІТУ РОЗСІЯНИХ

З ВЕЛИКОДНЕМ

та бажає

злагоди, миру і світлої радості
в ці величаві святкові дні

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

УПРАВА УВАН

**ЩИРОСЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ
РАДІСНИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ**
для української громади
засилає

DNIPRO Co.

Тел.: 888-336-4776

**Національний Університет
“Києво Могилянська Академія”
та
Києво Могилянська Фундація**



**Вітають з
Великодними Святами**
і бажають здоров'я,
наснаги до життя
та відновлення духовних сил
в цей весняний час.

Дякуємо всім жертводавцям за підтримку.

P.O.Box 46009, Chicago, IL 60646, Тел 773.685.1828, Факс 773.794.1654, www.kmfoundation.com
Києво Могилянська Фундація зареєстрована, як неприбуткова організація під кодексом 501(c)(3).
Згідно податкового законодавства Ваші датки можна відтягнути від податків.

**Рада Директорів, Управа
та працівники**

*Христос
Воскрес!*

Федеральної Кредитової Кооперативи

Самопоміч - Нью Йорк

Вітають своє членство, приятелів та весь
український наріг та бажають всім

Радісних Великодніх Свят!

SELF RELIANCE (NY) FEDERAL CREDIT UNION
NYC — KERRHONKSON — UNIONDALE — ASTORIA

A full service financial institution serving the Ukrainian American community since 1951.



UKRAINIAN FUTURE CREDIT UNION

26495 Ryan Road, Warren, MI 48091
Telephone: (586) 757-1980
Fax: (586) 757-7117

*Дирекція Української Кредитової Спільки „Будучність“,
адміністрація та працівники, сердечно вітають
вельмишановних членів кредитівки, всю українську
громаду Дітройту і його околиць та всю нашу
„українську родину“ в усьому світі із*

СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!

*Нехай Боже Воскресіння благословляє Вас і Вашу родину
духовним і матеріальним добробутом, зсилає Вам усі дари
і ласки потрібні для досягнення Вашої мети.*

**Веселих Вам свят
Воскресіння Христового
та смачної Паски!**

Головна Управа

ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ В АМЕРИЦІ „Самопоміч“

з нагоди радісного празника

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

вітає

ВІДДІЛИ ТА ЇХ ЧЛЕНІВ

і пересилає найсердечніші побажання

**ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!**

125 Corporate Blvd. Yonkers, NY 10701-6841 • Phone: (914)-220-4900 • Fax: (914)-220-4090 • E-mail: memberservice@sumafcu.org
301 Palisade Ave., Yonkers NY 10703 • Phone: (914) 220-4900 • Fax: (914) 965-1936 E-mail: palisade@sumafcu.org
39 Clovelly Road, Stamford, CT 06902 • Phone: (203) 969-0498 • Fax: (203) 316-8246 E-mail: stamford@sumafcu.org
16 Twin Avenue, Spring Valley, NY 10977 • Phone: (845) 356-0087 • Fax: (845) 356-5335

З нагоди світлого Празника

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

ВІТАЄМО ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ПРИЯТЕЛІВ, УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ
В ЙОНКЕРСІ, СПРИНГ ВАЛІ, СТЕМФОРДІ ТА ОКОЛИЦЯХ

*БАЖАЄМО УСІМ БАГАТО РАДОСТИ, ЩАСТЯ, УСПІХІВ У ЖИТТІ ТА
В ПРАЦІ НА ДОБРО УКРАЇНСЬКОЇ ЦЕРКВИ І УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ.*

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

ДИРЕКЦІЯ, ЧЛЕНИ КОМІСІЙ І ПРАЦІВНИКИ

**UKRAINIAN
SELFRELANCE
NEW ENGLAND
FEDERAL CREDIT UNION**



Самопоміч

21 SILAS DEANE HIGHWAY, WETHERSFIELD, CT 06109-1238
PHONES: 800-405-4714 • 860-296-4714 • FAX: 860-296-3499

New Britain Branch

270 Broad Street, New Britain, CT 06053
Phone: 860-801-6095, Fax: 860-801-6120

Westfield Branch

103 North Elm Street, Westfield, MA 01085
Phon: 413-568-4948, Fax: 413-568-4747

*Вже дзвони весняні у серці лунають
До свят Великодних приготвують.
Бажаєм безгрішно і радісно жити,
Людей поважати і Богу служити.*

*А потім по святах про себе подбайте:
Ідіть в Кредитівку та гроші вкладайте.
Пенсійний рахунок Вам всім допоможе
В достатку прожити – любий із Вас може.*

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Запрошуємо Вас і Вашу родину, що мешкають
в околицях Нью-Інгланд, завітати до нашої Кредитівки.
Дозвольте нам полагодити Ваші фінансові справи.



**UKRAINIAN SELFRELANCE
MICHIGAN FEDERAL
CREDIT UNION**

Main Office 26791 Ryan Road, Warren, Michigan 48091 • (586) 756-3300 • Fax: (586) 756-4316

E-Mail: ukrainecu@aol.com

Toll-Free Outside Michigan: 1-877-POLTAVA (765-8282)

Website: <http://members.aol.com/ukrainecu/cu.htm>

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

З Величними Святами

***ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО***

Вітаємо

СВОЇХ ЧЛЕНІВ ТА ВСЮ
УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКУ ГРОМАДУ

ДИРЕКЦІЯ І ПРАЦІВНИКИ



УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

щиро вітає

всіх членів, симпатиків та всю українську громаду

***У СВІТЛИЙ ДЕНЬ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ***

та бажає їм

щастя, радості, здоров'я і сімейної злагоди

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

РАДА ДИРЕКТОРІВ

Головна Канцелярія:

215 Second Ave., New York, NY 10003

Tel.: (212) 533-2980

Філії:

35 Main St., South Bound Brook, NJ 08880

Tel.: (732) 469-9085

265 Washington Ave., Carteret, NJ 07008

Tel.: (732) 802-0480

1678 E. 17th St., Brooklyn, NY 11229

Tel.: (718) 376-5057

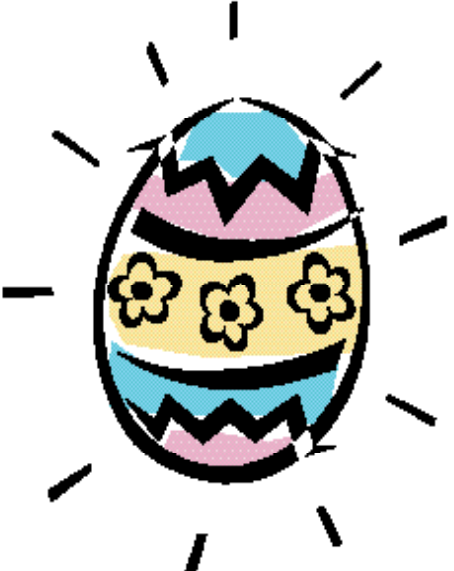
Toll Free: 1(866) 857-2464

“ САМОПОМІЧ ” (Н.Дж.)
Федеральна Кредитова Кооператива

*ЩИРО ВІТАЄ СВОЇХ ЧЛЕНІВ
та цілу УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКУ ГРОМАДУ із
СВЯТОМ ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ!*



**SELF RELIANCE (NJ)
FEDERAL CREDIT UNION**



CLIFTON (PRINCIPAL) OFFICE
851 ALLWOOD ROAD
CLIFTON, NJ 07012
(973) 471-0700
FAX: (973) 471-4506

PASSAIC OFFICE
229 HOPE AVE.
PASSAIC, NJ 07055
(973) 473-5965

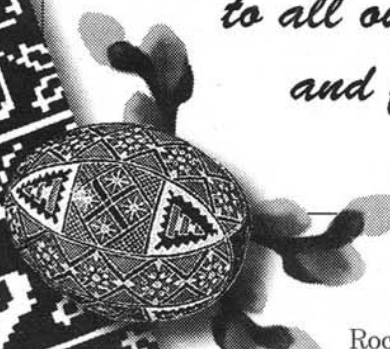
Toll Free: 1-888-226-5853
www.bankuke.com



UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION
УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

**ХРИСТОС ВОСКРЕС!
CHRIST IS RISEN!**

*Easter Greetings
to all our members
and friends!*



Rochester, NY
Syracuse, NY
Albany, NY
Sacramento, CA
Boston, MA

1-877-968-7828 WWW.RUFCU.ORG

Христос Воскрес!

**Веселих
Свят!**



**Дирекція і Працівники
Української Федеральної Кредитової Кооперативи
“САМОПОМІЧ”
Філадельфія – Трентон**

*бажають всім теперішнім і майбутнім членам
багато щастя, здоров'я і добробуту. Рівночасно
просимо не забувати, що лише у своїй установі
Ви можете дістати повну і чесну обслугову, найвищу
дивіденду і найнижчі опроцентування на позичках.*

Easter Greetings
from

**Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union
Philadelphia -- Trenton**

(215) 725-4430 – 1-888-POLTAVA
www.ukrfcu.com

Христос Воскрес!

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

Головній Управі „Самопоміч”,
Дирекції Кредитової Кооперативи
„Самопоміч” в Нью-Йорку, членам Відділу,
учителям Школи Українознавства
при „Самопомічі” в Нью-Йорку

бажає

**УПРАВА ВІДДІЛУ „САМОПОМІЧ”
В НЬЮ-ЙОРКУ**

Наталія Дума
голова

Оксана Лопатинська
секретар





**Cleveland Selfreliance
Federal Credit Union
„САМОПОМІЧ“**

6108 STATE ROAD PARMA, OHIO 44134
TEL.: (440) 884-9111 • FAX: (440) 884-1719
e-mail: csfcu@stratos.net
LORAIN (440) 277-1901 • CANTON (330) 477-4666

**ФЕДЕРАЛЬНА
КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА
„САМОПОМІЧ“, ПАРМА, ОГАЙО**

з нагоди

Світлого Христового Воскресіння

вітає

Український народ у вільній Україні, Ієрархію і Духовенство
Українських церков, Проводи українських організацій в Україні та в
діяспорі, Українську світову Кооперативну Радю та Централю Українських
Кооператив Америки, всіх своїх членів і їхні родини та все українське
громадянство.

БАЖАЄМО ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ДИРЕКЦІЯ, КОМІТЕТИ Й ПРАЦІВНИКИ



**ЦЕНТРАЛЬНА УПРАВА
ОРГАНІЗАЦІЇ ДЕРЖАВНОГО
ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ
(ОДВУ)**

вітає

все своє Членство,

Братні Організації

та всю

Українську Громаду в США,

з величним Святком

Христового Воскресіння!

Христос Воскрес!

Воістину Воскрес!

ОЛЕКСАНДЕР ПРОЦЮК, Голова



Самопоміч
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

Христос Воскрес

Selfreliance.Com

**ВЕСЕЛИХ
та
ЩАСЛИВИХ
СВЯТ**

**ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО**

РОДИНІ,
ПРИЯТЕЛЯМ
і ПАЦІЄНТАМ

бажає

**д-р АРТУР Н. ГРИГОРОВИЧ
з РОДИНОЮ**

67 Irving Place South
at E 18th St.
New York, NY 10003

Tel.: 212 673-7500

**РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і КЛІЄНТАМ

бажає

**MICHAEL N. HALIBEJ
з родиною**

Halibej Realty & Associates, Co.
COMMERCIAL SALES • LEASING • MANAGEMENT



Phone (973) 285-5006
Fax: (973) 285-5446
Videophone: (973) 316-9806

E-mail: Halibej@email.msn.com

2200 Rt. 10 West
Suite 205
Parsippany, NJ 07054

**Радісних свят
Воскресіння Христового!**

Рідним, Приятелям і Клієнтам

щиро бажають

**НАТАЛІЯ ЛАЗІРКО, син ОЛЕГ з дружиною ГАНУСЕЮ,
донечкою ХРИСТИНОЮ і сином АНДРІЙКОМ,
дочка НАТАЛКА з донею ІВАНКОЮ**

OLYMPIC COMMUNITY MARKET

122 40th Street, Irvington, NJ
Tel.: (973) 375-3181 • Fax: (973) 375-2027

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

БАЖАЄМО КРАСНОГО СВЯТА

**„ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО“**

покупцям і приятелям.

KUROWYCKY MEAT PRODUCTS, INC

124 First Ave., New York, NY 10009

Tel.: (212) 477-0344

E-mail: Kurowycky@aol.com

**ЯРОСЛАВ КУРОВИЦЬКИЙ мол.
з дружиною ІЗЬОЮ
та дітьми
ЮРІЄМ і ДІЯННОЮ**

Щирі побажання

**ВЕСЕЛИХ
і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!**

**ЮЛІАН і МАРІЯ
БАЧИНСЬКІ**

власники

EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.

139 Second Avenue (bet. 8 & 9 Streets)
NEW YORK CITY • Tel.: (212) CA 8-5590

Щирі побажання радісних і щасливих
свят Воскресіння Христового!

Вже понад 48 років...
немає музики без

(973) 736-5609



УКРАЇНСЬКИЙ РЕСТОРАН „LIDIA“
бажає
**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**
українській громаді у діаспорі і в Україні.
**239 Parker Ave., Clifton, NJ
(Botany Plaza)**





**БОГДАН БУХВАК з РОДИНОЮ
і ПРАЦІВНИКИ**
„МІСТ - КАРПАТИ“ у ЧИКАГО
бажають
всім близьким, клієнтам і знайомим
**Радісних Свят
Воскресіння Христового**
„Як посилати, то через „Карпати“!
2236 W. Chicago Ave., Chicago IL 60622 • Тел.: (773) 489-9225



Радісних, Щасливих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ДОРОГИМ ГОСТЯМ РЕСТОРАНУ
— б а ж а ю т ь —
ЕВСТАХІЙ і ХРИСТИНА РАВРИШ
з родиною
власники
Big Stas Restaurant
1020 S. Wood Avenue, Linden, NJ 07036



ЩИРІ ПОБАЖАННЯ
З НАГОДИ ПРАЗНИКА
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
КЛІЄНТАМ, ДРУЗЬЯМ
та ЗНАЙОМИМ
з а с и л а є

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО!**
ПРИЯТЕЛЯМ
і ГОСТЯМ
бажає
РЕСТОРАН
VESELKA



TEL.: (212) 228-9682

144 Second Ave., New York, NY 10003



STAGE RESTAURANT
**РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**
ПРИЯТЕЛЯМ і ГОСТЯМ
бажають
власники
Р. І. ДЯКУН
Tel.: (212) 473-8614
Take-out orders
128 Second Ave.
New York, NY

Клієнтам і українським організаціям
Радісних і щасливих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
бажає
**Ukrainian
East Village Restaurant**
BUFFET-STYLE CATERING



140 SECOND AVENUE
(BET. 8TH & 9TH STS.)



NEW YORK, NY 10003
Tel.: (212) 614-3283



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Дорогі брати і сестри
у Господі нашому Ісусі Христі!

Українська Євангельська Церква Громад Божих в Юніон, Н. Дж. вітає усіх читачів „Свободи“, усіх членів Українського Народного Союзу з Великоднем!

Українці в Америці можуть належати до різних політичних партій, течій і спільнот, але переважну більшість єднає у велику родину тільки віра у нашого Спасителя Ісуса Христа, усіх нас провадить стежками життя Його любов, усі ми черпаємо насагу і мудрість у Божому Слові. Тому Великдень є провідним християнським святом більшості українців. У святкові дні бажаємо вам доброго здоров'я!

Вчіться любові до людей в Ісуса Христа, чиніть добро, а коли самі потребуєте духовної чи матеріальної підтримки, приходьте до нашої Церкви. Щосереди, увечорі, тут видають харчі потребуючим.

Недільні Богослуження – о год. 10:30 ранку.
Наша адреса: 2208 Stanley Terrace, Union, NJ 07083
Тел.: (908) 686-8171

ВОЛОДИМИР ЦЕБУЛЯ, пастор



ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

—бажають

РОМАН І СТЕФАН ЛЮТАК – власники

HOLIDAY LOUNGE

COCKTAILS and DINNER

75 St. Mark's Pl. (8th St.)
New York City

(212) 777-9637

КЛІЄНТАМ, УКРАЇНСЬКИМ І ВЕТЕРАНСЬКИМ ОРГАНІЗАЦІЯМ

РАДІСНИХ І
ЩАСЛИВИХ СВЯТ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

бажає

ЙОСИФ КУПЧАК з родиною

власник

JOSEPH MEAT MARKET

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ • Tel.: (732) 442-4660



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

бажає

ВСІМ

ПЕТРО ЯРЕМА

LOUIS J. NIGRO — директор
ROBERT BUZZETTA — CPA
Родина ДМИТРИК

FUNERAL HOME

129 East 7th Street, New York, NY
(Between 1st Ave. and Ave. "A")
Oregon 4-2568

Засновано 1906 р.



19 West 21st Street, Linden, NJ 07036

Tel.: (908) 862-4747; (973) 763-8778

Fax: (908) 862-7474

ROXOLANA

International Trade, LTD
e-mail: roxolanald@roxolana.com
web: www.roxolana.com



ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:

МОРЕМ • АВІА

Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку
Існують певні обмеження.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – Західна Україна; \$15 – Східна Україна
Телефонуйте безкоштовно:

1-888-PAKUNOK (1-888-725-8665)

Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на летовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service

В Україну: ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ

\$100 - \$8	\$500 - \$25	\$900 - \$45
\$200 - \$14	\$600 - \$30	\$1000 - \$50
\$300 - \$18	\$700 - \$35	\$1500 - \$75
\$400 - \$20	\$800 - \$40	\$2000 - \$100

Маємо ліцензію на пересилку доларів.
Також пересилаємо в інші країни.

• Доставка \$10 за кожне замовлення

ЗАМОВЛЯЙТЕ



Харчовий пакунок
„Родинний“ з каталогу
вміст пакунку: борошно – 20 ф.,

гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф.,
саламі – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф.,
кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки.
Ціна \$ 99 за 51 ф.



Dunwoodie Travel Bureau

800-550-4334 914-969-4200

125 Corporate Blvd. Suite 300. Yonkers, NY 10703

TOURS TO UKRAINE 2007 \$2699

“Summer” Tour Jun 28- Jul 9, 2007

Spend 3 nights in Lviv, 2 nights in Kyiv, 3 nights in Ivano-Frankivsk and the Karpaty Region. Visit the magnificent Cathedrals in Kyiv, Renaissance monuments in Lviv and the famous “Pysanka” Museum in Kolomyia. Enjoy the untouched beauty of Ukrainian landscape and the rich Ukrainian culture on many guided tours and a boat ride on Dnipro River. Top off your trip with a 2-night stop over in the historical city of Budapest with a guided city tour and much free time to explore what this city has to offer. Tour escorted by Nataliya K.

e-mail: nkukil@vacation.com

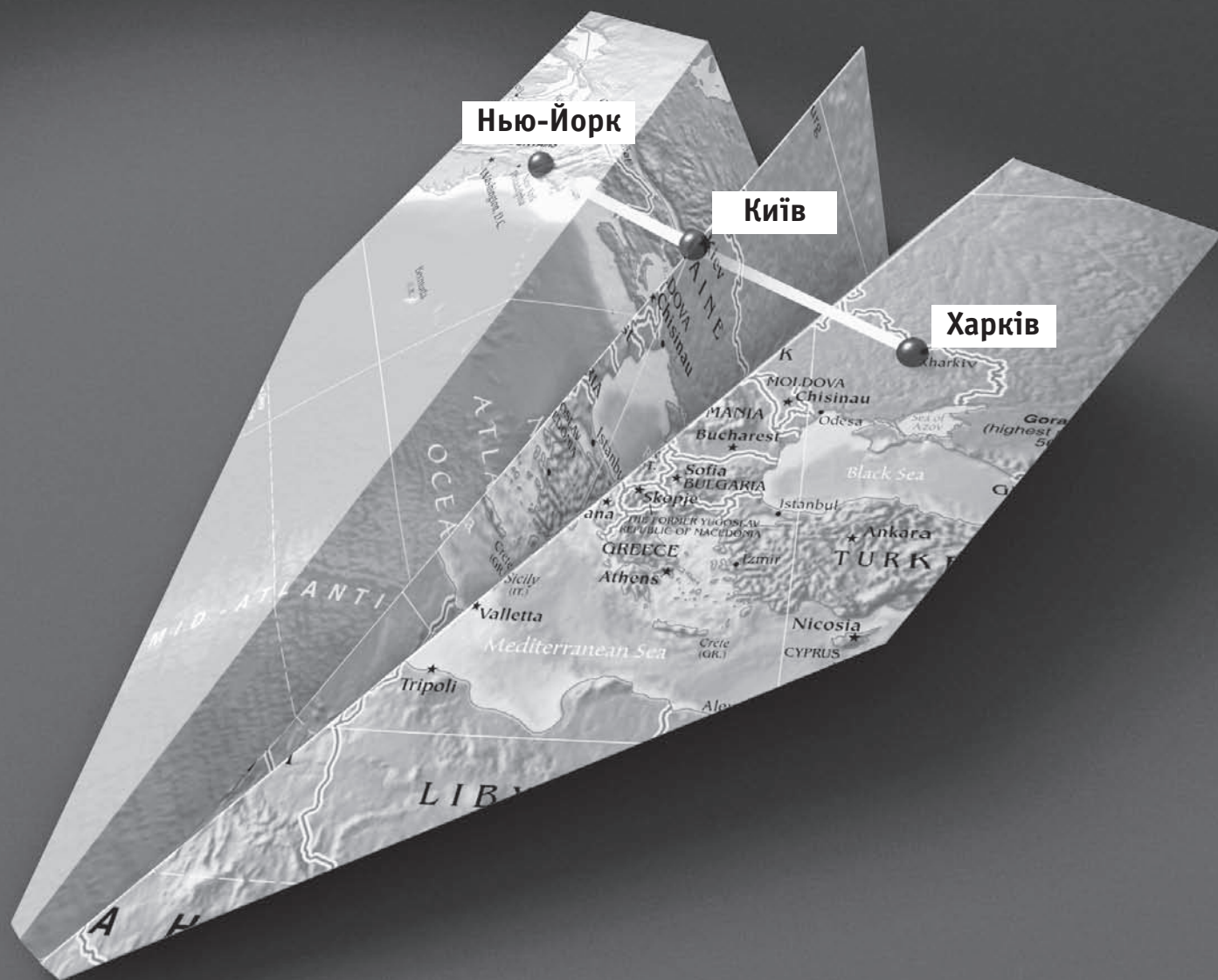
\$2799

“Independence” Tour Aug 21- Sep 2, 2007

Spend 5 nights in Lviv, 3 nights in Kyiv, Visit the magnificent Cathedrals in Kyiv, Renaissance monuments in Lviv and enough free time to visit families or just roam the beautiful streets of the city. Take a day trip to Karpaty and enjoy the untouched beauty of the Ukrainian landscape and the rich Ukrainian culture and relax on a boat ride on Dnipro River. Finish off your trip with a three night stay in Prague where you will enjoy a half-day city tour and an evening river cruise. Tour escorted by Maryana B.

e-mail: mbereziouk@vacation.com

Прямо через Київ.



Аеросвіт Українські Авіалінії пропонує
безпосадкові рейси літаками Boeing 767
Нью-Йорк - Київ, Київ - Нью-Йорк

А також через Київ: Львів, Івано-Франківськ,
Одеса, Сімферопіль, Донецьк, Луганськ,
Дніпропетровськ, Харків, Запоріжжя,
Чернівці, Ужгород, Москва, Баку,
Ташкент, Алма-Ата, Делі, Тель-Авів,
Пекін, Дубаї, Афіни, Салонікі, Софія,
Белград, Каїр

АероСвіт  **AeroSvit**
УКРАЇНСЬКІ АВІАЛІНІЇ UKRAINIAN AIRLINES

1.888.661.1620, 1.212.661.1620,
sales@aerosvit.us
або звертайтеся у Вашу агенцію

Вантажні перевезення:
1.718.376.1023,
express@aerosvitcargo.com

Новинка! Тепер у Вас є можливість замовити
і оформити білет на нашій веб-сторінці
www.aerosvit.com

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Фільм Кіри Муратової представлятиме Україну



Кіра Муратова
Фото: УНІАН

НЬЮ-ЙОРК. – Світова прем'єра найновішого фільму Кіри Муратової „Два в одному“ відбудеться на Міжнародному кінофестивалі Трайбека. Про це стало відомо 12 березня, коли організаційний комітет фестивалю оприлюднив список офіційно обраних учасників конкурсу у категорії повнометражних художніх фільмів.

На фестивалі, який триватиме з 25 квітня до 6 травня, буде представлено загалом 159 художніх та 85 короткометражних фільмів. Загалом на конкурс було подано

4,550 кінокартин. У програмі конкурсу представлена 41 країна.

Серед конкурентів К. Муратової будуть режисери Пабло Траперо з Аргентини, Кевин Конолі з США, Багман Гюбаді (спільне виробництво Ірану, Іраку, Австрії та Франції), Паскаль Феран (Франція-Бельгія), Іасан Салгаб (Ліван-Франція), Лі Ю з Китаю, Кирило Серебреніков з Росії та інші.

Оргкомітет так представляє український фільм: „Два в одному“ (режисер К. Муратова, автори сценарію Євген Голубенко та Рената Литвинова) розповідає, як внаслідок смерти актора на сцені театральна драма перетворюється на реальну”.

Невідомо, чи на прем'єру прибуде К. Муратова, яка не робить таємниці зі своєї нехоти до трансатлантичних подорожей. Два роки тому вона не скористалася запрошенням до Нью-Йорку від престижного Кіновариства при Центрі Лінкольна, яке організувало весною 2005 року двотижневу ретроспективу з нагоди її 70-річчя.

Кінофестиваль Трайбека заснували Роберт Де Ніро, Джейн Розентол та Крейг Геткоф у 2002 році після терактів проти Світового торговельного центру у Нью-Йорку. Вони хотіли з допомогою щорічного свята фільму, музики та культури дати поштовх економічному та культурному відродженню нижнього Мангетена, який найбільше постраждав від терористів.

За п'ять років свого існування фестиваль залучив понад 1.5 млн. глядачів й учасників із США та світу, сприяв зростанню економічної активності на 325 млн. дол. За короткий час Трайбека став одним з найпрестижніших і найбільш представ-

ницьких кінофестивалів США. Включення до офіційного конкурсу Трайбеки української картини К. Муратової є, без сумніву, жестом визнання, адресованим як до режисера та творчого колективу фільму, так і до України, яку він представляє перед міжнародною спільнотою.

Юрій Шевчук

Фундація Українського Вільного Університету в США

повідомляє та запрошує всіх Вельмишановних Членів Фундації УВУ на

Загальні Річні Збори Фундації УВУ

які відбудуться

в суботу, 28 квітня 2007 р., о год. 1-ій по пол.

у власній домівці при

136 Друга Авеню в Нью-Йорку, 5-ий поверх

ПРОПОНОВАНИЙ ПОРЯДОК НАРАД:

- Відкриття Загальних Річних зборів, відчитання порядку нарад і його схвалення
- Вибір президії Річних зборів
- Затвердження Номінаційної Комісії
- Відчитання протоколу з попередніх Річних зборів
- Звіти членів Управи, фінансовий звіт, звіт Контрольної Комісії.
- Дискусія над звітами
- Удільнення абсолюторії
- Звіт Номінаційної комісії – вибір Управи Фундації УВУ на 2007 р.
- Ухвалення бюджету на 2007 р.
- Різне
- Закриття Річних зборів.

Українська Євангельська церква

закликає:

**Вивчайте Біблію,
живіть за Словом Божим!**

На пожертви нашої громади щотижня на цьому місці ми стисло розповідаємо про кожну з 66 книг Біблії.

36. Четверта книга Мойсея, 20-21: Смерть Аарона, мідний змій

Коли громада дійшла з Кадешу до Гор-гори, Бог звелів Мойсееві привести Аарона і його сина Елеазара на Гор-гору, бо настав час Ааронові померти. Зняли з Аарона шати священниці і одягнули на Елеазара. Аарон помер. Тим часом народ знову почав нарікати, що йому краще жилося у єгипетському рабстві, ніж в пустелі. Ображений Бог наслав на неслухів змій-сарафів, які смертельно кусали людей. Мойсей молився за врятування і Бог звелів йому зробити мідного змія і поставити на жердині. Хто на нього подивиться, той житиме. Так і сталося. Опісля почалися великі війни в пустелі з амореями та моавитами. Теологи вважають мідного змія символом Ісуса Христа: як у часи Мойсея люди діставали спасіння, звертаючи свої погляди до мідного змія, так і в наш час треба приходити до Христа, Який є нашим Спасителем.



Запрошуємо Вас до Української Євангельської церкви в місті Юніоні, Н. Дж. У нашій церкві проводяться Божі Служби: щонеділі – о 10:30 ранку, а також щосереди – о 7-й годині вечора. Кожної неділі, о 9:30, діють школи з вивчення Біблії – для дорослих і дітей. Щосереди, о 5-й вечора, проводиться роздавання харчів для потребуючих.

Наша адреса: 2208 Stanley Terrace, Union, NJ 07083. На цю адресу можна надсилати запитання з приводу прочитаних переказів Біблії. Телефон: (908) 686-8171. Електронна пошта: ueag@verizon.net

Пастор Володимир Цебуля
Тел.: (908) 591-0800

UKRAINIAN
УКРАЇНСЬКА

FEDERAL CREDIT UNION
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Добробут Для Поколінь
Від 1953

Traditional or ROTH
IRA
6.07% APY*
Виберіть термін від 7 місяців до 2-х років (Можуть бути інші обмеження) мінімальний внесок \$500 Тільки Нові Фонди

Coverdell
IRA

Заощаджуйте Для Себе і Для Дітей

Позички і Моргеджі

Ощадний та Чековий Рахунки

Цілодобовий Доступ до Рахунків

Інші Послуги

*APY (річний дохід). Пропозиція дійсна від 1/15/07 до 4/15/07. Можливі зміни або скасування без попереджень. Додаткова інформація у місцевих філіях УкФКС. Передчасний вибір грошей зменшує дохід.

Послуги Нашим Членам Від Східного До Західного Побережжя

Main office - Rochester, NY (585)544-9518
Albany, NY (518)266-0791
Sacramento, CA (916)721-1188
Syracuse, NY (315)471-4074
Boston, MA (781)493-6733
Portland, OR (503)774-1444

www.rufcu.org toll free: 1-877-968-7828

NCUA All IRA Accounts Federally Insured up to \$250,000
PayWISE ONLINE BILL PAYMENT
RUFcu direct FREE ONLINE BANKING
NCUA Your Savings Federally Insured up to \$250,000 by NCUA, a US Government Agency
LENDER

Українська Євангельська церква

закликає:

Вивчайте Біблію, живіть за Словом Божим!

На пожертви нашої громади щотижня на цьому місці ми стисло розповідаємо про кожну з 66 книг Біблії.

36. Четверта книга Мойсея, 20-21: Смерть Аарона, мідний змій

Коли громада дійшла з Кадешу до Гор-гори, Бог звелів Мойсееві привести Аарона і його сина Елеазара на Гор-гору, бо настав час Ааронові померти. Зняли з Аарона шати священниці і одягнули на Елеазара. Аарон помер. Тим часом народ знову почав нарікати, що йому краще жилося у єгипетському рабстві, ніж в пустелі. Ображений Бог наслав на неслухів змій-сарафів, які смертельно кусали людей. Мойсей молився за врятування і Бог звелів йому зробити мідного змія і поставити на жердині. Хто на нього подивиться, той житиме. Так і сталося. Опісля почалися великі війни в пустелі з амореями та моавитами. Теологи вважають мідного змія символом Ісуса Христа: як у часи Мойсея люди діставали спасіння, звертаючи свої погляди до мідного змія, так і в наш час треба приходити до Христа, Який є нашим Спасителем.

Запрошуємо Вас до Української Євангельської церкви в місті Юніоні, Н. Дж. У нашій церкві проводяться Божі Служби: щонеділі – о 10:30 ранку, а також щосереди – о 7-й годині вечора. Кожної неділі, о 9:30, діють школи з вивчення Біблії – для дорослих і дітей. Щосереди, о 5-й вечора, проводиться роздавання харчів для потребуючих.

Наша адреса: 2208 Stanley Terrace, Union, NJ 07083. На цю адресу можна надсилати запитання з приводу прочитаних переказів Біблії. Телефон: (908) 686-8171. Електронна пошта: ueag@verizon.net

Пастор Володимир Цебуля
Тел.: (908) 591-0800

Книга „Злочин“ – безкоштовно

Англомовний переклад документальної книги „Злочин“ вийшов з друку у видавництві „Фортуна“ під назвою „Genocide in Ukraine“. Книга містить 496 сторінок і 256 фотографій.

У книзі подано правду про нищення голодом українців у жахливі 1932-33 роки в Україні. Текст оснований на спогадах 151 свідка тих трагічних подій. Книга буде поширена безкош-

товно у головних бібліотеках країн Заходу та в закордонних представництвах України.

Книгу можна замовити у представника „Фортуни“ Мирона Луцка, телефонуючи на (847) 359-0467 або написати на адресу: Myron Luszcak, 215 S Forest Ave., Palatine, IL 60074. Ціна книжки 35 дол.

Мирон Луцак

Серія концертів „Бандура – душа України“

ДІТРОЙТ, Миш. – Українська капеля бандуристів проведе від березня до червня серію концертів „Бандура – душа України“, які відбудуться у Віндзорі, Ст. Катеринс, Сиракузах, Нью-Йорку, Чикаго. У жовтні капеля плянує десятиденне турне у містах США і Канади.

В цьому році громадськість відзначатиме також 100-річчя від дня народження Григорія Китастого, довголітнього диригента капе-

лі, композитора і виконавця. Заснована у 1918 році капеля гідно представляє бандуру і український хорівий спів на міжнародній сцені. За докладнішою інформацією про концерти капелі можна звернутися на сторінку в інтернеті www.bandura.org або телефоном до президента капелі Анатолія Мурги на число (734) 658-6452.

Анатолій Мурга

ОКРУЖНИЙ КОМІТЕТ ВІДДІЛІВ УНСОЮЗУ у КЛІВЛЕНДІ, Огайо

повідомляє, що

РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ

відбудуться

в суботу, 21 квітня 2007 р., о год. 3-ій по пол.
в домівці Союзу Українок при Катедрі св. Йосафата

5720 State Road, Parma, OH

У загальних зборах зобов'язані взяти участь з рішенням правом голосу: члени управи Окружного комітету, конвенційні делегати та по два делегати наступних відділів:

102, 112, 180, 230, 233, 240, 291, 358, 364

Гостей, членів Українського Народного Союзу радо вітаємо.

У нарадах візьмуть участь:

Зенон Голубець – Перший заступник президента

Тарас Шмагала ст. – Почесний член Головного Уряду,
почесний голова Округи

За УПРАВУ ОКРУГИ:

Євген Бачинський – голова Округи

Леся Оленчук – секретар

Наталія М'який – касир

Окружний Комітет Відділів УНСОЮЗУ в Чикаго, Іл.

повідомляє, що

РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ

відбудуться

в суботу, 21 квітня 2007 р., о год. 11-ій ранку

в Українському Культурному Центрі
2247 W. Chicago Ave., Chicago, IL

У загальних зборах зобов'язані взяти участь з рішенням правом голосу: члени управи Окружного комітету, конвенційні делегати та по два делегати наступних відділів:

17, 22, 114, 125, 131, 139, 220, 221, 259, 379, 399, 423, 452, 472

Гостей, членів Українського Народного Союзу радо вітаємо.

У нарадах візьмуть участь:

Богдан Кукуруза – Радний УНСОЮЗУ

Д-р Мирон Куропась – Почесний член Головного Уряду

За управу Округи:

Стефко Куропась – голова, **Андрій Скиба** – секретар,
Богдан Кукуруза – касир

Дорога у краще майбутнє починається у

Федеральний Кредитовий Кооперативі

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК



П'ЯТИ
річні сертифікати

5.71%

ОДНО
річні сертифікати

5.44%

ШЕСТИ
місячні сертифікати

5.18%

Відсотки у річному відношенні, можуть бути змінені без попередження.
Мінімальний вклад на сертифікати \$500.00.
Штраф може бути наложений за передчасне розірвання сертифікату.

Your savings federally insured to at least \$100,000 and backed by the full faith and credit of the United States government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

Чари українських витинанок

Пригадую з повоєнного дитинства нехитрі паперові „мережива“ на полицях креденсів (так називали кухонний буфет для кращого посуду), на мисниках. Сама я за таке ремесло не бралася, бо наша родина належала до сільської інтелігенції (батьки вчителювали), а одним поколінням назад то були заможні селяни, хату яких прикрашали добротні фіранки-серветки, „ще ті польські“...

А все ж витинала „зірочки“ для різдвяної ялинки, а ще – „гаївки“. Десять тридцять літ тому чоловік Ярослав згадав собі давнє ремесло – плетіння з рогозу. Це заняття у воєнні-повоєнні роки підтримувало добробут найбіднішого кутка села – випліталися килимки на стіни за ліжком, кошики різних розмірів, личаки... У чоловіка досить симпатичний вийшов „гуцулик“ з рогозу. Ми знаходили нові теми та можливості для цього матеріалу...

Випало нам від Тернопільського обласного центру народної творчості брати участь в культурній програмі Олімпіади-80 у Києві. Тут, у Музеї народної архітектури і побуту в с. Пирогові, зустріла майстриню-витинальницю з Вінничини Марію Авксентіївну Руденко. Цікава жінка, особа нелегкої долі. Переглянула я альбом її робіт – і аж пальці засвербіли... Тут же спробувала і дістала благословення від майстрині. Захопилася всерйоз.

Роком пізніше оглядала у Львівському етнографічному музеї ретроспективну виставку витинанок з усієї України – зразки з фондів музею (найдавніші – із колекцій 1870–1880-их років, гуцульські), з приватних збірок, роботи сучасних народних майстрів. Таке багатство! Шість заль оздоблених тим рукотворним дивом. І таке розмаїття тем, традицій, смаків... Влаштував виставку науковий працівник музею Михайло Станкевич. Пізніше він видав книжку „Українські витинанки“, („Наукова думка, 1986 р.).

Поза працею фаховою, сім'єю, побутом роками, здається, не випускала ножиць з рук. Більше захоплюють тематичні витинанки „Думи мої“, „Перебендя“, „Тополя“, „Ще треті півні не співали“. Улюблені теми „І будуть люди на землі“, „Лукашева пісня“, „Чумацький шлях“, „З повними відрами“, „Радуся, Земле“, „Сійся–родися...“, „За городом качки пливуть“, „Цвіте терен...“. Урізноманітнюють характерні плавні лінії рослинного орнаменту рубано-геометричними гуцульськими мотивами.

Пам'ятна для мене перша Міжнародна конференція майстрів витинання влітку 1992 року в Могилеві-Подільському. Там же створений Музей витинанки. В цьому краї збереглися кілька осередків витинанства. Захоплювалися зразками з різних регіонів України, з Польщі. Ділилися досвідом, проблемами роботи науково-методичних обласних центрів народного мистецтва.

Відвідали патріархину витинанки Марію Руденко у Слободі-Яришівській. Власне, час конференції був зумовлений її ювілеєм. Відчувалося, що М. Руденко – гордість району, і її ювілей – свято земляків-односельців, майстрів народної творчості, працівників культури, інтелігенції.

Я винайшла навіть, сказати б, свій жанр – „витинанка на яечку“ – різновид великоднього яйця. Цікаві заняття перервала мені заробітчанська доля. Але мрію ще попрацювати у народному мистецтві.

Марія Ремінецька,
Ворен, Миш.



Витинанки Марії Ремінецької.

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА

Інтернет: www.sumafcu.org



Це найкраще місце для збереження ваших ощадностей!

Сертифікати*		
Звичайні Сертифікати		
Шість Місяці Сертифікати	5.13% APY ** (5.00% APR)	
Однорічні Сертифікати	5.39% APY ** (5.25% APR)	
Трирічні Сертифікати	5.49% APY ** (5.35% APR)	
Мані Маркет	До \$49,999	4.08% APY** (4.00% APR)
	\$50K+	4.34% APY** (4.25% APR)

* Звичайні Сертифікати понад \$100,000 платимо 0.25% додатково. ** Відсотки нараховуються у річному відношенні і можуть змінюватись без попереджень.

Головне Бюро
Main Office

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA
E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі
Yonkers Branch

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936
E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Велі
Spring Valley Branch

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

Філія в Стамфорді
Stamford Branch

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен
New Haven Branch

555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677

Your savings federally insured to \$100,000
NCUA
National Credit Union Administration
a U.S. Government Agency



Ukrainian Film & Cultural Festival!

July 11-15, 2007

*Featuring the Roma Pryma Bohachevsky Ukrainian Dance Workshop,
Musical Venues, Film Projects, Arts & Crafts!
Festivities begin Wednesday with Soyuzivka's 'Hutsul Night'— our Ukrainian
Themed Dinner Banquet.*

*For Room Reservations Call Soyuzivka at
(845) 626-5141
4-Night Minimum Stay Required*

*Interested in being a vendor in our Arts & Crafts Pavilion
Also call us at (845) 626-5641*

Спомин про Володимира Каплуна

В липні 2003 року відійшов у вічність, на 92-му році життя, в місцевості Місіонес в Аргентині Володимир Каплун, колишній вояк дивізії „Галичина“, борець за волю України, мистець-маляр, поет, гуморист, публіцист, громадський діяч. 9 грудня 2006 року його тілні останки перенесено з Місіонесу та перепоховано на українському цвинтарі Монте Іранде в Буенос-Айресі – заходами його друзів і з фінансовою допомогою Братства Охорони Воєнних Могил „Броди-Лев“ в Нью-Йорку.

В. Каплун народився в селі Криве на Радехівщині біля Тернополя. Закінчивши з найкращими оцінками початкову освіту, навчався малярства у мистецькій школі П. Ковжуна та М. Осінчука. Спеціалізувався у розмалюванні церков. Був активним пластуном, опісля став членом Юнацтва ОУН, за що був переслідуваний польським окупаційним режимом. Його заходами і під його редакцією появився повстанський співаник „Гомін Волі“. Одружився з Марією Богоніс-Дуткою. Під час війни вступив до Дивізії „Галичина“, брав участь у боях і був поранений на території Австрії.

По війні перебував у таборах військовополонених у Бельрії та Ріміні в Італії. Вів редакційну та малярську працю, редагував сатирично-гумористичну газету „Оса“ – для розваги та скріплення духу знедолених вояків-полонених. З переїздом до Англії продовжував редакційну працю, розмалював українські церкви та брав участь в ансамблі танцюристів. З переїздом до Аргентини в 1948 році, де провів більшу частину свого життя, всі свої творчі зусилля

присвятив освітній діяльності в цій країні. Розмалював церкви, організував танцювальні гуртки, активно діяв в молодіжній організації СУМ, вчителював в „Рідній Школі“, співпрацював в сатирично-гумористичному журналі „Мітла“, писав вірші та дописував до просвітянської газети в Буенос-Айресі.

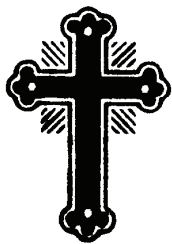
Дальша його діяльність, вже у похилому віці, тривала в місцевості Обера, Місіонес, де також сприяв молоді в культурно-освітній діяльності, організував національні імпрези, учителював на Курсах українознавства. Водночас розмалював великий храм УГКЦ. Коли підупав на здоров'ї, ним заопікувались священники, а коли помер, його поховано на міському цвинтарі в Обера, Місіонес.

Перепоховання та Богослужіння у пам'ять покійного відбулися в суботу, 9 грудня 2006 року. Всі українські радіопрограми протягом двох тижнів в Буенос-Айресі і околиці передавали інформативні дані про життєвий шлях В. Каплуна.

Р. Г.



Похорон св. п. Володимира Каплуна в Монте Іранде.



Ділимося сумною вісткою, що у вівторок, 20 березня 2007 р. відійшла у Божу вічність на 86-му році життя наша найдорожча
МАМА і БАБЦЯ

**СВ. П.
НАТАЛІЯ ДАВИДОВИЧ**

нар. 6 лютого 1921 р.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в п'ятницю, 23 березня 2007 р. в українській католицькій церкві св. Константина в Міннеаполісі, Мін. Покійна похована на Gethsemane Cemetery, Minneapolis.

У смутку залишені:

син – **ЮРІЙ**
внуки – **ЗЕНОН**
– **АДРІАН**
невістка – **ТАТЯНА**
племінниця – **ХРИСТИНА з чоловіком д-ром**
ЮРІЄМ ҐАМОТА
та ближча і дальша родина.

Вічна їй пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що в суботу, 24 березня 2007 р. відійшла у вічність дорога
Мама, Бабця і Прабабця

**СВ. П.
АЛЕКСАНДРА БЕЛИМЕНКО**
з дому УГЛАНОВА

проживши понад 90 років

Залишилися у смутку:

дочка – **Валентина Сизоненко з чоловіком Генадієм**
внуки – **Володимир Сизоненко з дружиною Христиною**
– **Віктор Сизоненко з дружиною Христиною**
– **Павло Сизоненко з дружиною Брендю**
правнуки – **Микола, Катерина, Олександр**
– **Степан, Каролин, Андрій**
– **Петро, Іван**

ближча і дальша родина в Америці і Україні.

Похорон відбувся 28 березня 2007 р. на цвинтарі при Церкві-Пам'ятнику в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Бажаючи вшанувати пам'ять Покійної можуть скласти пожертву на Музейний Фонд УПЦеркви в США, P.O. Box 495, S. Bound Brook, NJ 08880.

Вічна Пам'ять Спочилій!

Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/СТ/РА
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theodore M. Lytvyn, Manager

NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням тілних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555



Повідомляємо українську громаду,
що після важкої недуги на 86-му році життя, 21 березня 2007 року
у Сиракузах, Н. Й. відійшов у вічність

**СВ. П.
ВОЛОДИМИР РЕВ'ЮК**

Покійний народився 21 квітня 1921 р. у Тисьмениці
на Івано-Франківщині.

Понад 50 років прожив у Сиракузах, працював електричним техніком,
був активний в українській громаді. Упродовж багатьох років був членом
39-го Відділу УНСоюзу, працював у Контрольних комісіях відділу
та Округи.

Св. п. В. Рев'юк залишив у смутку дальшу родину в Україні

ПОХОРОН відбувся 24 березня 2007 р. з церкви св. Івана Хрестителя
в Сиракузах, а тіло Покійного спочило на парафіяльному цвинтарі.

Вічна йому пам'ять!

Управа 39-го Відділу УНС у Сиракузах, Н. Й.



У смутку повідомляємо, що
у четвер, 8 березня 2007 р.
в Аннаполісі, Мд. заснув у Бозі
на 81 році життя наш
найдорожчий
ЧОЛОВІК, БАТЬКО і ДІДУСЬ

СВ. П.

ЛЮБОМИР МИКИТА
нар. 7 жовтня 1925 р. в с. Пикуличі
біля Перемишля, в Україні (тепер Польща).



Покійний був сином св. п. Василя і Юлії (Повч) Микита, мав брата Романа, який пропав в час Другої світової війни, під час служби в Українській Дивізії. Після Другої світової війни виїхав з родиною з України і в 1950 р. емігрував до Філядельфії, США на борту корабля УСАТ Генерал А. В. Грілі. Був вірним і улюбленим сином, який разом із своєю дружиною Мері Енн піклувалися своїми батьками і вуйком Іваном Повчом протягом їхнього похилого віку аж до їхнього відходу у вічність.

Прибувши до США, він оселився у Честері, Па., де був членом парафії Української католицької церкви св. Духа. Покійний брав активну участь у Філядельфійській окрузі, цікавився копаним м'ячем і відбиванкою, часто відвідував українську відпочинкову оселю Союзівку в штаті Нью-Йорк.

Він почав свою професійну кар'єру в Делавер, Кольорадо, де він допомагав компанії розвинути ультразвучні і радіографічні дослідження, очолюючи групу працівників мобільного ультразвучного випробування.

20 червня 1959 р. одружився з Мері Енн Воллз із Мілфорд, Делавер. В 1966 р. переселився до Гаррісбургу, Па., де очолював корпорацію Астротек, відділ Офіційних Лябораторій Випробування, (CTL) аж до часу свого відходу на пенсію в 1994 році.

Після відходу на пенсію Любомир переселився зі своєю дружиною Мері Енн до Дег'зборо, Делавер, де жив кілька років аж до часу остаточного переселення до Крофтон, Мд.

Любомир був членом парафії Візантійської Католицької Церкви св. Анни в Гаррісбургу.

Залишив у глибокому смутку:

дружину

– Мері Енн (Воллз) Микита, з якою прожив понад 47 років

сина

– Джона Л. Микиту з дружиною Міссі

доньок

– Марію Л. Тершак з чоловіком Робертом
– Наталію В. Деклі з чоловіком Томасом
– Лариссу А. Микиту з чоловіком Данієлом Хомским

внуків

– Меґен Тершак, Маїре Декле, Кетерин Тершак,
Роман Микита, Енн Декле, Роза Хомский
та Еммануел (Менні) Хомский.

ПАРАСТАС (Візантійська служба за померлого) відбувся у вівторок, 13 березня 2007 р. в похоронному домі.
ПОХОРОННУ СЛУЖБУ БОЖУ відправили о. Джон Дж. Зеяк у середу, 14 березня 2007 р. у Візантійській церкві св. Анни .

Вічна Йому пам'ять!

Пожертви, замість квітів, у пам'ять Любомира Микити, просимо складати на Візантійську Католицьку церкву св Анни при 5408 Locust Ln., Harrisburg, PA. 17109.



З волі Всевишнього у четвер,
15 березня 2007 р. скинула пута усього
земного і відійшла у вічність наша
дорога і незаступима МАМА, віддана
ДРУЖИНА покійного українського
актора св. п. Євгена Курила,
СЕСТРА і ТЕТА

СВ. П.

ОЛЬГА КУРИЛО
з дому ЗАХАРКІВ
Нар. 28 листопада 1923 р. в Бережанах, Україна.



У глибокому смутку залишилися:

відданий старший син

– ЛЮБОМИР

дочка

– ГАЛИНА з безумовною любов'ю і непохитною
посвятою опікувалась нашою
дорогою мамою

син

– ВОЛОДИМИР – артист

брат

– ОСТАП ЗАХАРКІВ з дружиною ЛІДОЮ і
сином ВОЛОДИМИРОМ

сестра

– ГАЛИНА БІЛИК з мужем ВОЛОДИМИРОМ
і дітьми ЛЮБОМИРОМ, ІРИНОЮ, ЮРКОМ
та їхніми родинами

сестра

– СТЕФАНІЯ МОРОЗ з дітьми ОКСАНОЮ, ІГОРЕМ,
ЮРКОМ, ВІРОЮ, ТАРАСОМ і їхніми родинами

Похорон відбувся у понеділок, 19 березня 2007 р. в українській католицькій церкві Пресвятого Серця Христового, Джансон Ситі, Н.Й. Хвалебне слово виголосили парох о. Теодор Чабала і близький приятель родини о. Зіновій Жарський, парох Української православної церкви св. Івана Хрестителя, Джансон Ситі, Н.Й. Покійну поховано на парафіяльному цвинтарі церкви Пресвятого Серця Христового.

Нехай Господь Бог причислить її до праведних.

Вічна їй пам'ять!

Родина просить складати пожертви на: Будівельний фонд/Building Fund, Church of the Sacred Heart of Jesus, 230 Ukrainian Hill Rd., Johnson City, NY 13790
або на: Children of Chernobyl Relief & Development Fund, 272 Old Short Hills Rd., Short Hills, NJ 07078.



У глибокому смутку повідомляємо, що
9 березня 2007 р. відійшла у вічність
у Міннеаполісі, Мін.

СВ. П.

ЛАРИСА ЖУРАВЕЛЬ
нар. 14 вересня 1923 р. в Україні.

У смутку залишилися:

двоюрідні брати

– ЮРІЙ РОЗГІН з родиною в Дітройті, Миш.
– ЯРОСЛАВ ТУРКАЛО з родиною в Нью-Гейвені, Кон.
похресники
та ближча і дальша родина в США і Україні.

Вічна їй пам'ять!



Ділимося сумною вісткою з родиною і приятелями, що з волі
Всевишнього в четвер, 22 березня 2007 р. в Duncanville, Texas,
по довгій недужі відійшов у вічність наш найдорожчий
БАТЬКО, ДІДУСЬ, БРАТ і СТРИЙКО

СВ. П.

ЯРЕМА ШУГАН
нар. 1 січня 1937 р. у селі Покропивна, Тернопільська обл., Україна.

Колишній актор студії Олімпії Добровольської і Йосипа Гірняка в Нью-Йорку. Працював в Радіо Свободі в Мюнхені і техніком-відео продюсером у фірмі AAFES у Dallas, Texas.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 25 березня 2007 р. і прах похований на DFW National Cemetery, Dallas, Texas.

У глибокому смутку залишилися:

дочки

– ШЕННОН з чоловіком ТРЕЙС ГЕНРІ і дітьми
БРАННОН і ДЕРІЄН
– НАДЯ

сестра

– РОМА

братова

– ОЛЬГА ШУГАН

братанок

– МАРКО ШУГАН з дружиною МОТРЕЮ і дітьми
ІГОРЕМ та ОМЕЛЯНОМ

кузини

– МАРІЯ ТОМОРУГ з чоловіком ЯРОСЛАВОМ
– ЮРІЙ ШУГАН з дружиною ДЖЕНИС

племінники

– АЛЕКСАНДЕР ШУГАН з родиною
– АНДРІЯ ҐЕЛБЕР з родиною
– ХРИЗАНТА ВИЛИС з родиною

та ближча і дальша родина в Україні.

Вічна Йому Пам'ять!

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040



ЕВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ
Професійний продавець
забезпечення УНС
EUGENE OSCISLAWSKI
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

5 Stable Lane tel./ fax: (908) 782-5451
Flemington, N.J. 08822
Email: eugenemaria@patmedia.net

ARKA

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

Український ресторан „ЛІДІЯ“

Свіжі домашні страви. Прийняття, хрес-
тини і весілля до 35 осіб. Гарна українсь-
ка музика. 239 Parker Ave. Clifton, NJ. Се-
реда, четвер, неділя 1 – 7 веч. П'ятниця,
субота 1 – 11 веч. Безплатне паркування.
Тел.: (973) 546-6000.

HAIR MODELS

заробіток до 1,200 дол. на день
як модель волосся.
Дзвонити до Дженіфер:
1-212-561-1624

ОРКЕСТРА „ЛУНА“

Музика на весілля, забава, фестивалі.
Святкування роковин.
ОПЕСЬ КУЗИШИН
Тел./Факс: (732) 636-5406
e-mail: dumamuse@aol.com

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.
Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com

PinlessWorld.com

ТЕЛЕФОНІЧНІ КАРТКИ
10% знижка на всі дзвінки.
5 центів за хвилину до України.
Добре сполучення і обслуга.
www.pinlessworld.com

Користуйтеся веб-сайтами „СВОБОДИ“
www.svoboda-news.com
„УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА“
www.ukrweekly.com

Друкарня**COMPUTOPRINT Corp.**

Established 1972

Clifton, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- книжки (в твердій і м'якій оправах)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

**Ваші замовлення виконуємо
сумлінно, скоро і на час та
з 30-літнім досвідом!**

973-574-8800

Fax: 973-574-8887

e-mail: computopr@aol.com



**Понад 30,000 читачів щотижня
дивляться на наші реклями!
Реклямуйтесь!**

Y. Kochubey DES, NH, Ph.D

Board Certified

ПСИХОСУГЕСТОЛОГІЯ

* Наркоманія
* Алкоголізм
Тяжкі депресії
Хвороби печінки
Відновлення після хемотерапії

* за щирим бажанням хворого –
100% ГАРАНТІЯ

Tel.: (845) 887-6039, (845) 583-7515 • Fax: (845) 887-4381 (Реєстрація 12 – 7 веч.)

Monticello, NY



Export-Import

KARPATY TRAVEL

121 Runnymede Road,
Toronto, ON, Canada M6S 2Y4

1-800-265-7189 • в Торонто (416) 761-9105

e-mail: karpatycanada@yahoo.com



TRAVEL

**ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ХАРЧОВІ ПАКУНКИ
ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ**

**ПОДОРОЖНІ
ПОСЛУГИ:
ВІЗИ, АВІАКВИТКИ,
ЗАПРОШЕННЯ ДО КАНАДИ
і США, СТРАХУВАННЯ**

НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата в Україну, Польщу та інші держави.

Найдешевші міжнародні телефонічні розмови.

Перепишуємо відеокасети і DVD.

Як посилати, літати чи телефонувати то тільки через „КАРПАТИ“